叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 重返地球(return To Earth) 000001

2. 重返地球(return To Earth) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重返地球(Return to Earth)
第1/2页

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ]
Return **to** **Earth**
返回 到 地球

重返地球

[baɪ] ['wɪlɪs] ['næp] [dʒəʊnz]
By **WILLIS** **KNAPP** **JONES**
经过 威利斯 克纳普 琼斯

作者：威利斯·克纳普·琼斯

[æn; ən] [ɑ:d] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [wɪrd] - [ˌsaɪən'tɪfɪk]
An **odd** **and** **curious** **weird** **-** **scientific**
一个 奇怪的 和 好奇的 诡异的 - 科学

一个古怪而奇特的科学

['stɔ:ri] , [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
story **,** **about** **the** **return** **of** **a** **man**
故事 , 关于 这 返回 的 一个 男人

一个关于男人归来的故事

[hu:] [flu:] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .
who **flew** **to** **another** **planet** **.**
WHO 飞翔 到 其他 行星 .

谁飞往了另一个星球。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][dʒu:n] - .
Weird **Tales** **June** **1937** **.**
诡异的 故事 六月 - .

《怪异故事》1937年6月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn]['eni][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [ʌp'hoʊld][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ]
There **is** **no** **doubt** **in** **any** **mind** **that** **the** **Council** **will** **uphold** **my** **decision** **that** **no**
那里 是 不 怀疑 在 任何 头脑 那 这 理事会 将要 坚持 我的 决定 那 不
[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['henri] [sænbɔrnz] [kaɪnd] .
communication **should** **be** **established** **with** **Henry** **Sanborn's** **kind** **.**
沟通 应该 是 已确立的 和 亨利 桑伯恩 种类 .

毫无疑问，委员会将支持我的决定，即不应与亨利·桑伯恩之类的人建立任何联系。

[ˌnevərðə'les] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['influənst] [stɪl] [baɪ] ['hɛnri:z] ['pli:dɪŋz] , [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['fɜ:rðər]

Nevertheless	,	some	of	those	influenced	still	by	Henry's	pleadings	,	insist	upon	further
尽管如此	,	一些	的	那些	影响	仍然	经过	亨利的	诉状	,	坚持	之上	更远

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

然而，一些仍然受到亨利恳求影响的人坚持要进行进一步调查。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['aʊərz][aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ] ['henri] [ɪn]

A	simple	narration	of	the	events	of	the	few	hours	I	spent	with	Henry	in
一个	简单的	旁白	的	这	活动	的	这	很少	小时	我	花费	和	亨利	在

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [sə'raʊndɪŋz] [wɪl] [meɪk] [klɪr] [ðæt] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['faɪn(ə)l] .

his	early	surroundings	will	make	clear	that	my	decision	should	be	final	.
他的	早期的	周围环境	将要	制作	清除	那	我的	决定	应该	是	最终的	.

简单叙述一下我在亨利早期生活环境中与他相处的那几个小时里发生的事情，就能清楚地表明我的决定是最终的。

[ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [tə'restriəl] ['kælɪndər] ,

On	the	12th	of	May	,	1935	,	terrestrial	calendar	,
在	这	12th	的	可能	,	-	,	陆地	日历	,

1935年5月12日，地球历

[ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][aɪ] [faʊnd] ['henri] [ded] [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['læbrətɔ:ri]

eighteen	years	to	the	moment	after	I	found	Henry	dead	beneath	my	laboratory
十八	年	到	这	片刻	后	我	成立	亨利	死的	下面	我的	实验室

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

十八年后的今天，正是我发现亨利死在我实验室窗户下的那一刻。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [flæt] [ɑ:n][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [sloʊp] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l]

he	and	I	landed	in	a	secluded	flat	on	a	mountain	slope	close	to	the	small
他	和	我	登陆	在	一个	僻	平坦的	在	一个	山	坡	关闭	到	这	小的

['vɪlɪdʒ] [wer] ['henri] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .

village	where	Henry	was	born	.
村庄	在哪里	亨利	曾是	出生	.

我和他降落在亨利出生的小村庄附近山坡上的一间僻静公寓里。

['henri] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] ['pjʊrli]

Henry	had	chosen	the	place	and	time	of	landing	for	reasons	purely
亨利	有	选定	这	地方	和	时间	的	降落	为了	原因	纯粹

[ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə]['grætɪfaɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəs] ['grændioʊs] [wɪʃɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]

sentimental	and	to	gratify	one	of	those	curious	grandiose	wishes	that	our
感伤的	和	到	满足	一	的	那些	好奇的	宏伟的	愿望	那	我们的

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

亨利选择登陆的地点和时间纯粹是出于感性的原因，也是为了满足他那些奇特而宏大的愿望之一，而我们的观察表明，

[sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] .

since	he	came	among	us	,	have	revealed	are	common	to	his	race	.
自从	他	来了	之中	我们	,	有	揭晓	是	常见的	到	他的	种族	.

自从他来到我们中间以来，就展现出了他种族共有的特征。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [æz; əz][hi:; hi] [træmp] ['ɔ:kwərdli] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [gɔ:rdʒ] ,

Characteristically	,	as	he	tramped	awkwardly	beside	me	down	a	rocky	gorge	,
典型地	,	作为	他	践踏	尴尬地	旁	我	向下	一个	岩石	峡谷	,

[hɪz; ɪz][men'tæləti][wʌz; wəz]['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][i'məuʃənz] ,

his	mentality	was	dominated	by	emotions	,
他的	心理	曾是	占主导地位	经过	情绪	,

不出所料，当他笨拙地走在我旁边，沿着岩石峡谷向下行进时，他的情绪完全占据了他的心神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈænɪm(ə)l] .

and	they	were	altogether	animal	.
和	他们	是	共	动物	.

它们完全就是动物。

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [hiː; hi] [rɪˈzemblz] [ɪn] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][loʊˈkæləti][ðer; ðər][dəˈmestɪk] [biːst] ,

Like	all	his	kind	,	he	resembles	in	attachment	to	locality	their	domestic	beast	,
喜欢	全部	他的	种类	,	他	类似	在	依恋	到	地点	他们的	国内的	兽	,

[ðə; ði][kæt] .

the	cat	.
这	猫	.

像他的所有同类一样，他对家乡的依恋与他们的家畜——猫——如出一辙。

[ɪn] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˌkɑːntɪˈgjuːəti] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ] [tʃæns] ,

In	attachment	to	individuals	because	of	contiguity	brought	about	by	chance	,
在	依恋	到	个人	因为	的	邻近性	带来	关于	经过	机会	,

因偶然的接近而产生的对个人的依恋，

[hiː; hi][ɪz][laɪk] [əˈnʌðər] [bruːt] [ʌv; əv] [ðerz] , [ðə; ði][dɔːg] .

he	is	like	another	brute	of	theirs	,	the	dog	.
他	是	喜欢	其他	蛮力	的	他们的	,	这	狗	.

他就像他们另一个畜生——那条狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈleɪtɪd] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɛrərləs] [ˈdʒɜːrni] , [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɔːl][ðə; ði][ˈkredɪt]

He	was	elated	over	our	errorless	journey	,	taking	to	himself	all	the	credit
他	曾是	欣喜若狂	超过	我们的	无错误	旅行	,	采取	到	他自己	全部	这	信用

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

他为我们一路顺风顺水而欣喜若狂，把所有的功劳都揽到了自己身上。

[ˌdɪsrɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˌkælkjəˈleɪʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [werˈbaɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wʌz; wəz]

disregarding	the	calculations	of	our	engineers	whereby	our	course	was
不予理会	这	计算	的	我们的	工程师	由此	我们的	课程	曾是

[plɔtid] .

plotted	.
绘制	.

无视我们工程师根据计算结果制定的航线。

[aɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blʌndərɪŋ] ['lændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

I	did	not	remind	him	of	his	own	blundering	landing	among	us	,
我	做过	不是	提醒	他	的	他的	自己的	笨拙	降落	之中	我们	,

我没有提醒他当年是如何笨拙地闯入我们中间的。

[wɪtʃ] [rekt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈper] .

which	wrecked	his	ship	beyond	repair	.
哪个	损毁	他的	船	超过	维修	.

这使他的船彻底损毁，无法修复。

[haʊ] [aɪ] [rɪˈstɔːrd] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [meɪnˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [riˈkɔːdəz]

How	I	restored	life	in	him	and	have	since	maintained	it	,	the	recorders
如何	我	恢复	生活	在	他	和	有	自从	维持	它	,	这	录音机

[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] .

have	written	down	.
有	书面	向下	.

记录者们都记载了我如何让他恢复了生命，并且此后一直维持着他的生命。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi]['hɔːltɪd] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['krɪtɪkli] .

As	we	approached	the	road	,	he	halted	,	eyeing	me	critically	.
作为	我们	接近	这	路	,	他	停止	,	觊觎	我	关键	.

当我们走到路边时，他停了下来，审视地打量着我。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [juːd] ['betər] [juːz][jʊr; jər][dʒiː] - [reɪ] .
" Usru , " he said , " you'd better use your G - ray .
" - , " 他 说 , " 你会 更好的 使用 你的 G - 射线 .

"乌斯鲁，"他说，"你最好用你的G射线。"

[wiːl] [biː; bi] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] ['prɪti] [suːn] .
We'll be meeting people pretty soon .
出色地 是 会议 人们 漂亮的 很快 .

我们很快就会和大家见面。

" [aɪ] [tjʊnd] [ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] [tuː; tə][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɔːrə] [kiː] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hæf] - [tʃɑːrdʒ]
" I tuned the G - ray to my personal aura key and set it at half - charge
" 我 调谐 这 G - 射线 到 我的 个人的 灵气 钥匙 和 放 它 在 一半 - 收费
,
,
,

"我将G射线调谐到我的个人能量键，并将其设置为半充能状态。"

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [dʌl]
taking a chance that the vision of any we might encounter would be as dull
采取 一个 机会 那 这 想象 的 任何 我们 可能 遇到 会 是 作为 乏味的
[æz; əz] ['hɛnriːz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['treɪnɪŋ] ['ʃaːpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
as Henry's had been before training sharpened it .
作为 亨利的 有 到过 前 训练 锋利 它 .

我们冒着这样的风险：我们遇到的任何人的视力都会像亨利在训练之前那样迟钝。

[ə; eɪ][hæf] - [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [prə'tekt][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ˌʌn'treɪnd] [aɪz] , [jet] [meɪk] [θɪŋz]
A half - charge would protect me from untrained eyes , yet make things
一个 一半 - 收费 会 保护 我 从 未经训练的 眼睛 , 然而 制作 事物
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] ['hɛnriːz] .
comfortable for Henry's .
舒服的 为了 亨利的 .

半充能可以保护我免受未经训练的眼睛的伤害，同时也能让亨利感到舒适。

" [ðæts] ['betər] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" That's better , " he commented .
" 那就是 更好的 , " 他 评论 .

"这样好多了，"他评论道。

" [juːd] [gɪv] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] [aɪ][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪd]
" You'd give people such a shock if they saw you before I explain things that they'd
" 你会 给 人们 这样的 一个 震惊 如果 他们 锯 你 前 我 解释 事物 那 他们会
[goʊ][waɪld][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .
go wild and try to tear you to pieces .
去 荒野 和 尝试 到 撕 你 到 件 .

"如果你在解释之前让人们看到你，他们会大吃一惊，他们会疯狂地想要把你撕成碎片。"

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [wʌz; wəz]
" This should have convinced me that communication with such a race was
" 这 应该 有 确信 我 那 沟通 和 这样的 一个 种族 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

"这本应让我确信，与这样的种族沟通是不可能的。"

[ɪn'sted] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n][aɪ] [kən'fes] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
Instead I was moved by a reaction I confess with some degree of shame .
反而 我 曾是 已搬 经过 一个 反应 我 承认 和 一些 程度 的 耻辱 .

相反，我却被一种令我有些羞愧的反应所感动。

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [kæn; kən] [fi:l] ['oʊnli] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['pɪti] ,

Enlightened	**intelligences**	**can**	**feel**	**only**	**contempt**	**for**	**that**	**debasing**	**emotion**	**,**	**pity**	**,**
开明	情报	能	感觉	仅有的	鄙视	为了	那	贬值	情感	,	遗憾	,

开明的智者只会对怜悯这种卑劣的情感感到鄙夷。

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['henri] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .

the	**virtues**	**of**	**which**	**Henry**	**so**	**often**	**tried**	**to**	**impress**	**upon**	**us**	**.**
这	美德	的	哪个	亨利	所以	经常	尝试	到	令人印象深刻	之上	我们	.

亨利经常试图向我们灌输的那些美德。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [pər'petʃueɪtɪŋ] [taɪps] [ðæt] [rɪ'tɑ:rd][ðə; ði] [reɪs] .

It	**results**	**in**	**perpetuating**	**types**	**that**	**retard**	**the**	**race**	**.**
它	结果	在	延续	类型	那	减速	这	种族	.

这会导致阻碍种族发展的某些类型物种的延续。

[ðə; ði] ['θɪŋkəz] [bred] [ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ju: 'es]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

The	**thinkers**	**bred**	**and**	**trained**	**it**	**out**	**of**	**us**	**ages**	**ago**	**.**
这	思想家	繁殖	和	受过训练	它	出去	的	我们	年龄	前	.

思想家们很久以前就通过各种手段，把这种品质从我们身上剔除了。

[jet] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət] ['henri] , [dʒə:kiŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ɔ:kwərdli] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

Yet	**now**	**,**	**as**	**I**	**gazed**	**at**	**Henry**	**,**	**jerking**	**along**	**awkwardly**	**beside**	**me**	**,**
然而	现在	,	作为	我	凝视	在	亨利	,	抽搐	沿着	尴尬地	旁	我	,

然而此刻，当我凝视着亨利，他笨拙地在我身边蹒跚而行时，

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [slæt] [splɪt] [hæf] - [wei] [ʌp] , [hɪz; ɪz][nɑ:n] - ['lu:mɪnəs] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ]

resembling	**a**	**moving**	**slat**	**split**	**half**	**-**	**way**	**up**	**,**	**his**	**non**	**-**	**luminous**	**eyes**	**moist**	**with**
类似	一个	移动	板条	分裂	一半	-	方式	向上	,	他的	非	-	发光的	眼睛	潮湿	和

[ɪk'stætɪk] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

ecstatic	**anticipation**	**,**
欣喜若狂	预期	,

他像一块裂开一半的移动木条，不发光的眼睛里噙满了兴奋的期待。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [pjʊr] [wɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃ(ə)nəl] [sɔ:rs] [ɔ:r] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

I	**experienced**	**a**	**pure**	**wish**	**without**	**rational**	**source**	**or**	**consequences**	**.**
我	经验丰富的	一个	纯的	希望	没有	合理的	来源	或者	结果	.

我体验到了一种纯粹的愿望，它没有任何理性来源或后果。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kʌvətɪd] [soʊ] ['pæʃənətli] [ðə; ði] ['empti] [ænd; ənd]

I	**wanted**	**to**	**help**	**him**	**because**	**he**	**coveted**	**so**	**passionately**	**the**	**empty**	**and**
我	通缉	到	帮助	他	因为	他	令人垂涎的	所以	热情地	这	空的	和

['pjʊrli] ['selfɪʃ] ['traɪʌmf] [hi:; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

purely	**selfish**	**triumph**	**he**	**anticipated**	**.**
纯粹	自私	胜利	他	预期	.

我想帮助他，因为他如此热切地渴望他所预期的那种空虚而纯粹自私的胜利。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hevi] ['ætməsfɪr] [ə'raʊzd] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [nɜ:rv] - ['levlz]

Perhaps	**something**	**in**	**that**	**heavy**	**atmosphere**	**aroused**	**resistance**	**in**	**the**	**lower**	**nerve**	**-**	**levels**
也许	某物	在	那	重的	气氛	被唤醒	反抗	在	这	降低	神经	-	级别

— [ə; eɪ]['frɪkʃ(ə)n]['dʒenəˌreitiŋ] [ðæt] [dɪ'septɪv] [wɔ:rmθ] .

—	**a**	**friction**	**generating**	**that**	**deceptive**	**warmth**	**.**
—	一个	摩擦	生成	那	欺骗性的	温暖	.

或许是那沉重的气氛中某些东西引起了下层神经的抵抗——这种摩擦产生了那种具有欺骗性的温暖。

[aɪ][felt] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɪti] !

I	**felt**	**what**	**must**	**have**	**been**	**pity**	**!**
我	毛毡	什么	必须	有	到过	遗憾	!

我当时感受到的一定是怜悯！

['hɛnri:z] [nekst][wɜ:rdz] [ɪn'hænst] [ˌaɪ 'ti:] .

Henry's	**next**	**words**	**enhanced**	**it**	**.**
亨利的	下一个	字	增强型	它	.

亨利接下来的话使之更加深入人心。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] !
" **Just** **wait** **till** **I** **tell** **them** **!**
" 只是 等待 直到 我 告诉 他们 !

“等我告诉他们再说吧！”

" [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .
" **he** **exulted** **.**
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɜːrd] [ðæt] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] — [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm]
" **What** **they** **did** **for** **that** **bird** **that** **flew** **across** **the** **Atlantic** **—** **what** **was** **his** **name**
" 什么 他们 做过 为了 那 鸟 那 飞翔 穿过 这 大西洋 — 什么 曾是 他的 姓名
?
?
?

“他们为那只飞越大西洋的鸟做了什么——它叫什么名字？”

[oʊ] , ['lindbəːg] !
Oh **,** **Lindbergh** **!**
哦 , 林白 !

哦，林白！

[ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
That **won't** **be** **a** **circumstance** **to** **what** **they'll** **do** **for** **me** **.**
那 惯于 是 一个 环境 到 什么 他们会 做 为了 我 .

那不会影响他们为我做的事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['welkəm] ! "
I **tell** **you** **I'll** **have** **a** **king's** **welcome** **!** **"**
我 告诉 你 患病的 有 一个 国王的 欢迎 ! "

我告诉你，我将受到国王般的欢迎！

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" **Do** **you** **think** **that** **?**
" 做 你 思考 那 ?

你这么认为吗?

" [aɪ] [in'kwaiəd] [æz; əz] [wiː; wi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kruːdli] [peɪvd] ['haɪweɪ] , [loʊ] , ['rɑːki] [klɪfs] [ɑːn]
" **I** **inquired** **as** **we** **moved** **along** **a** **crudely** **paved** **highway** **,** **low** **,** **rocky** **cliffs** **on**
" 我 询问 作为 我们 已搬 沿着 一个 粗略地 铺砌路面 公路 , 低的 , 岩石 悬崖 在
['iːðər] [hænd] .
either **hand** **.**
任何一个 手 .

“我们沿着一条简陋的铺砌公路行驶，公路两旁是低矮的岩石峭壁，我问道。

" [ɔːr] [duː] [juː; jʊ] ['oʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Or** **do** **you** **only** **hope** **for** **it** **?**
" 或者 做 你 仅有的 希望 为了 它 ?

还是你只是希望如此?

" [ɪn] ['henri] , ['fiːlɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [bleizd] ['ɪntuː] [rɪ'zentmənt] , [ə'nʌðər] ['juːsləs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [lɔːŋ]
" **In** **Henry** **,** **feeling** **characteristically** **blazed** **into** **resentment** **,** **another** **useless** **emotion** **long**
" 在 亨利 , 感觉 典型地 燃烧的 进入 怨恨 , 其他 无用 情感 长的
[ə'goʊ] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
ago **bred** **out** **of** **us** **.**
前 繁殖 出去 的 我们 .

“亨利的感受，就像他特有的怨恨一样，这种怨恨是另一种早已从我们身上消失的无用情绪。”

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['piːvɪʃli] ; " [ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
" **Listen** **,** " **he** **said** **peevishly** **;** " **these** **are** **my** **people** **.**
" 听 , " 他 说 恼怒地 ; " 这些 是 我的 人们 .

“听着，”他恼火地说，“这些人是我的子民。”

[aɪl] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] ['plenti] [tuː; tə] [lɜːrn] , [aɪm]

I'll	be	teaching	you	from	now	on	,	and	you've	got	plenty	to	learn	,	I'm
患病的	是	教学	你	从	现在	在	,	和	你已经	得到	很多	到	学习	,	我是

['telɪŋ] [juː; jʊ] .

telling	you	.
讲述	你	.

从现在开始由我来教你，我告诉你，你有很多东西要学。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [iks'træktiŋ][frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnstrəmənt] ['kæriər] [maɪ] ['meməri] ['saʊndər] .

"	I	was	busy	extracting	from	my	instrument	carrier	my	memory	sounder	.
"	我	曾是	忙碌的	提取	从	我的	乐器	载体	我的	记忆	探鱼器	.

“我当时正忙着从我的乐器包里取出我的记忆蜂鸣器。”

[aɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] ['tjʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

I	concentrated	upon	tuning	it	to	vibrations	of	eighteen	of	Henry's	years	before
我	集中	之上	调谐	它	到	振动	的	十八	的	亨利的	年	前

.

:
.

我专注于将它调整到亨利十八年前的振动频率。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

"	That	may	be	true	,	"	I	replied	after	a	few	responses	.
"	那	可能	是	真的	,	"	我	回复	后	一个	很少	回应	.

“也许是这样，”在收到一些回复后，我回答道。

" [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] .

"	I	came	with	you	to	be	taught	.
"	我	来了	和	你	到	是	教授	.

我和你们一起来学习。

[ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][help] . "

Nevertheless	,	you	are	going	to	need	quite	a	bit	of	help	.	"
尽管如此	,	你	是	去	到	需要	相当	一个	少量	的	帮助	.	"

不过，你还是需要不少帮助。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !

"	Not	on	your	life	!
"	不是	在	你的	生活	!

“想都别想！”

" ['hɛnriːz] [toʊn] [gruː] [mɔːr] ['boʊstfl] .

"	Henry's	tone	grew	more	boastful	.
"	亨利的	语气	生长	更多的	自夸	.

亨利的语气变得越来越自夸。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hɔlərɪŋ] [fɔːr; fər][help][frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dʌdli] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)]

"	You're	going	to	be	hollering	for	help	from	your	Uncle	Dudley	before	we're
"	你是	去	到	是	大声喊叫	为了	帮助	从	你的	叔叔	达德利	前	是

[hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

here	much	longer	.	"
这里	很多	更长	.	"

“我们待不了多久，你就会向你叔叔达德利求助了。”

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [aɪ] [kə'mɑːndid] , [pɪtʃɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][toʊn]['lev(ə)l][ðæt] ['henri] , [haʊ'evər] [ʌn'wɪlɪŋli]

"	I	commanded	,	pitching	my	voice	to	the	tone	level	that	Henry	,	however	unwillingly
"	我	命令	,	投球	我的	嗓音	到	这	语气	等级	那	亨利	,	然而	不情愿地

,

,

,

"我命令道，语气调整到亨利即使不情愿也必须服从的程度。"

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'beɪ] .

was	always	compelled	to	obey	.
曾是	总是	被迫	到	服从	.

总是被迫服从。

[maɪ][streɪndʒ] ['wiːknəs] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

My	strange	weakness	dropped	from	me	.
我的	奇怪的	弱点	掉落	从	我	.

我身上那种奇怪的弱点消失了。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ][ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnstrəmənt] ['kæriər][maɪ] ['dɪstəns] [kən'troʊl][ænd; ənd]

I	turned	away	and	drew	from	my	instrument	carrier	my	distance	control	and
我	转向	离开	和	画	从	我的	乐器	载体	我的	距离	控制	和

['foʊkəst] [ðə; ði]['lɛvɪˌteɪtər] [reɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['maʊnt(ə)n] [sloʊp] .

focussed	the	levitator	ray	upon	the	ship	far	up	the	now	invisible	mountain	slope	.
专注的	这	悬浮器	射线	之上	这	船	远的	向上	这	现在	无形的	山	坡	.

我转身从仪器包里取出距离控制器，将悬浮光束对准了远处山坡上的那艘飞船，那座山坡现在已经看不见了。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][kən'troʊl] ['fʌŋkʃənd] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['steɪʃəneri] .

I	made	sure	that	the	control	functioned	and	set	it	at	stationary	.
我	制成	当然	那	这	控制	功能正常	和	放	它	在	静止的	.

我确认控制装置功能正常，并将其设置为静止状态。

['faɪnəli] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] , [ðɪs] [taɪm][æt; ət] [fʊl] [streŋθ] .

Finally	I	turned	upon	the	ship	the	G	-	ray	,	this	time	at	full	strength	.
最后	我	转向	之上	这	船	这	G	-	射线	,	这	时间	在	满的	力量	.

最后，我启动了G射线，这次火力全开。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [jʊr; jər] - ['kɪŋz] ['welkəm] - , " [aɪ][toʊld] ['henri] .

"	I	am	ready	to	witness	your	'	king's	welcome	'	,	"	I	told	Henry	.
"	我	是	准备好	到	证人	你的	-	国王的	欢迎	-	,	"	我	讲述	亨利	.

"我已准备好见证你们的'国王般的欢迎'，"我对亨利说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [breɪn] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

It	is	fortunate	that	the	structure	of	Henry's	brain	renders	it	impossible	for
它	是	幸运	那	这	结构	的	亨利的	脑	渲染	它	不可能的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['meməri] ['saʊndər] ,

him	to	read	a	memory	sounder	,
他	到	读	一个	记忆	探鱼器	,

幸运的是，亨利的大脑结构使他无法读取记忆碎片。

[els] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

else	he	might	have	foreseen	,	as	I	did	,
别的	他	可能	有	预见	,	作为	我	做过	,

否则他或许会像我一样预见到这一点。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kɑːmədi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪt'self] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

his	little	comedy	working	itself	out	to	the	denouement	that	,	without	my
他的	小的	喜剧	在职的	本身	出去	到	这	结局	那	,	没有	我的

[ˌɪntər'fɪrəns] , [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

interference	,	was	inevitable	.
干涉	,	曾是	不可避免的	.

他的小喜剧最终走向了必然的结局，而这结局并非我的干预所致。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði][læst] , [aɪ][dɪd] [ˌɪntər'fɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Yet , at the last , I did interfere a little ,
然而 , 在 这 最后的 , 我 做过 干扰 一个 小的 ,

然而，最后我还是稍微干预了一下。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ænd; ənd]['ʃɔːrt(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['juːsləs] [steɪ] .
but only to hasten the outcome and shorten our useless stay .
但 仅有的 到 趋 这 结果 和 缩短 我们的 无用 停留 .

但这样做只是为了加快结果的公布，缩短我们无谓的停留。

['henri] ['hɔːltɪd][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Henry halted and waved his hand .
亨利 停止 和 挥手 他的 手 .

亨利停下脚步，挥了挥手。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[eint] [ðæt][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːr] [aɪz] [naʊ] ?
Ain't that a sight for the sore eyes now ?
不是 那 一个 视线 为了 这 疮 眼睛 现在 ?

这难道不是让人眼前一亮的一幕吗?

" [hiː; hi][eks'heɪld] ['nɔɪzɪli] .
" He exhaled noisily .
" 他 呼气 喧闹地 .

他重重地叹了口气。

" [grænd] !
" Grand !
" 盛大 !

“盛大！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['gɑːdz] [oʊn] ['kʌntri] !
" God's own country !
" 神的 自己的 国家 !

“上帝的国度！”

" [wiː; wi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [geɪt] - [weɪ] [ʌv; əv] ['tʌmbld] [rɑːk] [wer'baɪ] [ðə; ði]
" We stood within a sort of natural gate - way of tumbled rock whereby the
" 我们 站立 之内 一个 种类 的 自然的 门 - 方式 的 翻滚 岩石 由此 这
['haɪweɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [klɪfs] .
highway passed through the cliffs .
公路 通过了 通过 这 悬崖 .

“我们站在一个由滚落的岩石构成的天然通道里，公路从悬崖上穿过。”

[bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ðə; ði][meɪn] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['æsfɔːlt] , [laɪnd][wɪð; wɪθ]
Beyond lay the main thoroughfare of the town , floored with asphalt , lined with
超过 躺 这 主要的 通道 的 这 镇 , 倒地 和 沥青 , 衬里 和
[pə'destriən] [ræmps][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ,
pedestrian ramps of concrete ,
行人 坡道 的 具体的 ,

再往前走就是城镇的主要干道，路面铺着沥青，两侧是混凝土人行坡道。

['depəʊz][ʌv; əv] [treɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [bɪlt] ['sɑːlɪdli][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd] [hɪr] [ə'brʌptli] ['endɪŋ]

depots	of	trade	on	either	side	built	solidly	to	this	spot	and	here	abruptly	ending
仓库	的	贸易	在	任何一个	边	建造	稳固地	到	这	点	和	这里	突然	结束

.

:

.

两侧的贸易站一直延伸到此处，然后戛然而止。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['hɛnriːz] [steps] , [wʌn][glaɪd][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

A	dozen	of	Henry's	steps	,	one	glide	on	my	part	,
一个	打	的	亨利的	步骤	,	一	滑行	在	我的	部分	,

亨利迈出十二步，我滑行一步，

[tʊk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sekʃ(ə)n] ,

took	us	into	the	midst	of	the	industrial	section	,
采取	我们	进入	这	中间	的	这	工业的	部分	,

带我们进入了工业区中心地带，

[ə; eɪ] [pleɪs] ['klʌtərd] [baɪ] [wiːld] ['viːək(ə)lz] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

a	place	cluttered	by	wheeled	vehicles	traveling	on	the	ground	.
一个	地方	杂乱	经过	带轮子的	车辆	旅行	在	这	地面	.

地面上挤满了轮式车辆的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['lændɪŋ] - ['steɪdʒɪz] .

There	were	no	landing	-	stages	.
那里	是	不	降落	-	阶段	.

没有着陆平台。

[ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [meɪd] [smɔːl] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [er] ['træv(ə)l] .

The	race	has	made	small	progress	with	air	travel	.
这	种族	有	制成	小的	进步	和	空气	旅行	.

航空旅行领域的竞争进展甚微。

['hɛnriːz] [peɪl] [aɪz] [gləud] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [hʌt] [hæf] ['hɪd(ə)n]

Henry's	pale	eyes	glowed	as	he	led	the	way	toward	a	gaudy	hut	half	hidden
亨利的	苍白	眼睛	发光	作为	他	引领	这	方式	朝向	一个	艳丽的	小屋	一半	隐

[ə'mʌŋ] ['glerɪŋ] [saɪnz] .

among	glaring	signs	.
之中	刺眼	标志	.

亨利苍白的眼睛闪闪发光，他领着我们走向一间俗艳的小屋，小屋半隐没在耀眼的招牌之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz][ʌv; əv] [ʌn'kuːθ] [ʃeɪp] ['skætərd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['grævəld]

There	were	chairs	and	tables	of	uncouth	shape	scattered	about	a	graveled
那里	是	椅子	和	表格	的	粗野	形状	疏散	关于	一个	碎石

[speɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pə'destriən] [ræmp] .

space	beyond	the	pedestrian	ramp	.
空间	超过	这	行人	坡道	.

人行坡道外的一片碎石空地上散落着一些形状怪异的桌椅。

['henri] [pʊld] [aʊt] [tuː] [tʃerz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] .

Henry	pulled	out	two	chairs	at	one	of	the	tables	.
亨利	拉	出去	二	椅子	在	一	的	这	表格	.

亨利从一张桌子旁拉出两把椅子。

[maɪn] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ; [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [hɪz; ɪz] [bæk]

Mine	faced	the	door	of	the	little	building	;	when	he	was	seated	,	his	back
矿	面对	这	门	的	这	小的	建筑	;	什么时候	他	曾是	坐着	,	他的	后退

[wʌz; wəz] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	toward	it	.
曾是	朝向	它	.

我的椅子正对着小房子的门；他坐着的时候，背对着门。

" ['lemən] [aɪs] - [kri:m] ['soʊdə] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['næroʊ] [meɪl] [hu:] [pɑ:pt] [aʊt]
" **Lemon ice - cream soda , " he shouted to a long narrow male who popped out**
" 柠檬 冰 - 奶油 苏打 , " 他 喊叫 到 一个 长的 狭窄的 男性 WHO 爆裂 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
of the doorway .
的 这 门口 .

"柠檬冰淇淋苏打水！"他朝一个从门口探出头来的瘦长男子喊道。

" [ænd; ənd][skwɜ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:sfeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" **And squirt a little phosphate in it .**
" 和 喷出 一个 小的 磷酸盐 在 它 .

"再往里面挤一点磷酸盐。"

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['weɪtər] ,
" **He's a waiter ,**
" 他是 一个 服务员 ,

"他是一名服务员，

" ['henri] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [aɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɔ:r] ['oʊvər][ə; eɪ]
" **Henry informed me as I eyed the white apron which the creature wore over a**
" 亨利 知情的 我 作为 我 眼睛 这 白色的 围裙 哪个 这 生物 穿着 超过 一个
[lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] .
lot of other clothing .
很多 的 其他 衣服 .

"亨利告诉我，我一边打量着那生物穿在许多其他衣服外面的白色围裙。"

[aɪ] ['stʌdid] ['hɛnri:z] ['kɑ:stu:m] .
I studied Henry's costume .
我 研究 亨利的 戏服 .

我研究了亨利的服装。

['aʊər; ɑ:r]['gɑ:rmənt] - ['meɪkɚz][hæd; həd] ['kerfəli] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [kəm'perd]
Our garment - makers had carefully followed his instructions , but compared
我们的 服装 - 制造商 有 小心 随后 他的 指示 , 但 比较的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] ,
with the beings we had passed ,
和 这 生物 我们 有 通过了 ,

我们的裁缝们仔细地按照他的指示制作了衣服，但是与我们遇到的那些人相比，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['weɪtɚz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ster] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði]
his appearance justified the waiter's astonished stare before he re - entered the
他的 外貌 合理的 这 服务员的 惊讶 盯 前 他 关于 - 进入 这
[hʌt][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [stʌf] ['henri] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] .
hut to prepare the stuff Henry had ordered .
小屋 到 准备 这 东西 亨利 有 订购 .

他的出现让服务员惊讶的目光不由自主地落在了他身上，然后他重新回到小屋去准备亨利点的东西。

['henri] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] .
Henry leaned back in his chair with a deep sigh of content .
亨利 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 一个 深的 叹 的 内容 .

亨利向后靠在椅子上，深深地叹了口气，一脸满足。

" [lɔ:rd] !
" **Lord !**
" 主 !

"主！

" [hi:; hi] [ɪg'zʌltid] .
" **he exulted .**
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [haʊ] [maɪ] [maʊθ] [hæz; həz] ['wɔːtərd] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['lemən]['soʊdə] !
" How my mouth has watered these eighteen years for a good old lemon soda !
" 如何 我的 嘴 有 浇水 这些 十八 年 为了 一个 好的 老的 柠檬 苏打 !

“这十八年来，我一直渴望能喝到一杯美味的柠檬汽水！”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][wʌn] .
I wish it was safe for you to try one .
我 希望 它 曾是 安全的 为了 你 到 尝试 一 .

我希望你可以安全地尝试一下。

" [ðə; ði]['weɪtər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] - [ə'piərɪŋ] , ['jeloʊ] ['lɪkwɪd][ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt]
" The waiter , returning with a sickly - appearing , yellow liquid in a transparent
" 这 服务员 , 返回 和 一个 病弱的 - 出现 , 黄色的 液体 在 一个 透明的
['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)l] ,
drinking - vessel ,
喝 - 血管 ,

服务员端着一个透明的饮用容器回来，容器里装着一种看起来很恶心的黄色液体。

[dɪ'spleɪd] [mɑːrkt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hɛnriːz] [ɪˌdʒækju'leɪʃn][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [ə'saidz]
displayed marked agitation at Henry's ejaculation and at his whispered asides
显示 标记 搅动 在 亨利的 射精 和 在 他的 低声说道 旁白
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

亨利射精时，以及他低声对我耳语时，我表现出明显的激动。

[hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði][drɪŋk][ænd; ənd] [s'kʌtld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
He set down the drink and scuttled back into the shop ,
他 放 向下 这 喝 和 沉没 后退 进入 这 店铺 ,

他放下饮料，匆匆跑回店里。

[ˌriːə'piərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'tʌnd] [meɪl] [aɪ] [dʒʌdʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətər]
reappearing a moment later with a rotund male I judged was the proprietor
重新出现 一个 片刻 之后 和 一个 圆润 男性 我 评判 曾是 这 业主
.
:
.

片刻之后，他带着一个体态圆润的男人再次出现，我判断他是店主。

[ðeɪ] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] ,
They looked directly toward the chair into which I had climbed ,
他们 看起来 直接地 朝向 这 椅子 进入 哪个 我 有 攀登 ,

他们径直看向我爬上去的那把椅子。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'vɪnst] [noʊ]['speʃ(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr]
but as they evinced no special agitation , I knew I had nothing to fear
但 作为 他们 表现出 不 特别的 搅动 , 我 知道 我 有 没有什么 到 害怕
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

但由于他们没有表现出任何特别的激动，我知道我没有什么好怕的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
I was tempted to extract from their minds the subject of
我 曾是 受诱惑 到 提炼 从 他们的 思想 这 主题 的
[ðer; ðər] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
their whispered conversation ,
他们的 低声说道 对话 ,

我真想从他们耳语中探寻出他们低声交谈的内容。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔːrə] [dɪ'tektər] [ɪn][maɪ] ['kæriər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː]

but	a	powerful	vibration	from	the	aura	detector	in	my	carrier	informed	me
但	一个	强大的	振动	从	这	灵气	探测器	在	我的	载体	知情的	我

[ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['kraɪsɪs][ɪn] ['hɛnriːz] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

that	the	first	crisis	in	Henry's	little	drama	was	approaching	.
那	这	第一的	危机	在	亨利的	小的	戏剧	曾是	接近	.

但我身上的灵气探测器传来强烈的震动，告诉我亨利的小戏剧中的第一个危机即将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] ['tʃæriət] [prə'peld] [baɪ] [kəm'bʌstʃən] , [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['met(ə)l]['moʊtər] ,

It	came	in	a	weird	chariot	propelled	by	combustion	,	inside	a	metal	motor	,
它	来了	在	一个	诡异的	战车	推进	经过	燃烧	,	里面	一个	金属	发动机	,

它乘坐着一辆奇特的战车而来，这辆战车由内燃机驱动，内部装有金属发动机。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fluːɪd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

of	a	fluid	taken	from	the	earth	,	which	is	called	gasoline	.
的	一个	体液	已采取	从	这	地球	,	哪个	是	称为	汽油	.

从地下提取的一种液体，称为汽油。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] , ['græspɪŋ] ['taɪtli] [ə; eɪ] [wiːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	female	sat	in	the	chariot	,	grasping	tightly	a	wheel	by	which	she	guided	it	,
一个	女性	卫星	在	这	战车	,	抓握	紧紧	一个	车轮	经过	哪个	她	引导	它	,

一名女子坐在战车上，紧紧抓住车轮，操控着战车。

[hɜːr; hər][set] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kruːd] [ə'fer]

her	set	face	reflecting	the	difficulty	and	danger	of	controlling	the	crude	affair
她	放	脸	反思	这	困难	和	危险	的	控制	这	原油	事务

.

:

.

她严肃的表情反映出控制这桩粗俗事件的难度和危险性。

['henri] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ɔːlmoʊst] [əuvə'təːniŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

Henry	leaped	to	his	feet	,	almost	overturning	the	table	.
亨利	跳跃	到	他的	脚	,	几乎	推翻	这	桌子	.

亨利猛地站起身，差点把桌子掀翻。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['wʊmən] !

"	I	know	that	woman	!
"	我	知道	那	女士	!

我认识那个女人！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [biːst] .

He	was	trembling	like	an	excited	beast	.
他	曾是	发抖	喜欢	一个	兴奋的	兽	.

他像受惊的野兽一样颤抖着。

" [its] . . .

"	It's	.	.	.
"	它是	.	.	.

“它是 ...

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] — — " [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['fiːˌmeɪlz] [aɪ] [ænd; ənd]

we	used	to	go	together	before	—	—	"	He	caught	the	female's	eye	and
我们	用过的	到	去	一起	前	—	—	"	他	捕捉	这	女性的	眼睛	和

['ʃaʊtɪd] , " ['reɪtʃəl] !

shouted	,	"	Rachel	!
喊叫	,	"	瑞秋	!

我们以前经常一起出去——”他与那名女子目光相遇，大声喊道：“瑞秋！”

[heɪ] ! ['reɪtʃəl] !
Hey ! Rachel !
嘿 ! 瑞秋 !

嘿！瑞秋！

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ['kæʒuəli] .
" The female glanced at him at first casually .
" 这 女性 瞥了一眼 在 他 在 第一的 随意地 .

“那名女子起初只是随意地瞥了他一眼。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['prɪmətɪv] [maɪnd] ,
Then as the shock of recognition exploded in her primitive mind ,
然后 作为 这 震惊 的 认出 爆炸了 在 她 原始 头脑 ,

然后，当她原始的思维中爆发出震惊的认知时，

[ʌn'fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['bʌfəz] [bred]['ɪntuː][ˌjuː 'es] [θruː] ['eɪdʒɪz]
unfurnished with any of the psychological buffers bred into us through ages
未配备家具 和 任何 的 这 心理 缓冲区 繁殖 进入 我们 通过 年龄
[ʌv; əv] [sɪ'lektɪv] [reɪs] ['kʌltʃər] ,
of selective race culture ,
的 选择性 种族 文化 ,

我们身上没有任何经过漫长种族文化选择性熏陶而形成的心理缓冲机制，

[ʃiː; ʃi] ['hwaɪtnd] .
she whitened .
她 漂白 .

她脸色苍白了。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [fər'gɑːtn] , [kə'riːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'destriən] [ræmp] .
The vehicle , forgotten , careened into the pedestrian ramp .
这 车辆 , 被遗忘的 , 倾斜 进入 这 行人 坡道 .

那辆被遗忘的车辆冲进了人行坡道。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['moʊtər] ['splʌtərd] [ænd; ənd] ['siːst] .
The primitive motor spluttered and ceased .
这 原始 发动机 喷溅 和 停止 .

那台原始的马达发出几声突突声后便停止了运转。

['henri] [pər'siːvd] [hɜːr; hər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] ,
Henry perceived her recognition and was glad ,
亨利 感知 她 认出 和 曾是 高兴的 ,

亨利察觉到她认出了他，很高兴。

[bʌt; bət] ['glædnəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rednd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['fræntɪkli] [æt; ət]
but gladness turned to dismay as she reddened and worked frantically at
但 欢乐 转向 到 沮丧 作为 她 发红 和 工作 疯狂地 在
[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['staːtiŋ] - ['mekənɪzəm] .
the noisy starting - mechanism .
这 嘈杂 开始 - 机制 .

但当她脸涨得通红，拼命地摆弄着发出噪音的启动装置时，喜悦变成了沮丧。

[ðen] [fɪr] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [meɪd] [ðə; ði] ['klʌmzi] [mə'ʃiːn] [liːp]
Then fear darkened his thoughts as the female made the clumsy machine leap
然后 害怕 变暗 他的 想法 作为 这 女性 制成 这 笨拙 机器 飞跃
['bækwərd] ,
backward ,
落后 ,

然后，恐惧笼罩了他的思绪，因为那个女人让笨拙的机器向后跳了一步。

[hɜːr; hər][maɪnd] ['hɜːrlɪŋ] [kən'tempt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
her mind hurling contempt upon him .
她 头脑 投掷 鄙视 之上 他 .

她心中对他充满了鄙夷。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [snɔ:tid] , [beltʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪr] [end][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['fɪlθi] ['veɪpər] ,

The	machine	snorted	,	belched	from	its	rear	end	a	cloud	of	filthy	vapor	,
这	机器	哼了一声	,	打嗝	从	它是	后部	结尾	一个	云	的	污秽	汽	,

机器发出嘶嘶声，从尾部喷出一团污浊的蒸汽。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'sekt] [stri:t] .

and	disappeared	around	the	corner	of	an	intersecting	street	.
和	消失	大约	这	角落	的	一个	相交	街道	.

然后消失在一条交叉路口的拐角处。

['henri] [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Henry	sank	back	into	his	chair	.
亨利	沉没	后退	进入	他的	椅子	.

亨利颓然地靠回椅子里。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [æz; əz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['kɪndld]

Already	the	fear	that	had	clouded	his	mind	was	fading	as	emotion	kindled
已经	这	害怕	那	有	阴天	他的	头脑	曾是	褪色	作为	情感	点燃

[ə'nu:] .

anew	.
重新	.

笼罩在他心头的恐惧已经开始消退，取而代之的是新的情感。

[baɪ][ə; eɪ] ['ri:zənɪŋ] [ɪn'taɪərli][ˌsentɪ'ment(ə)l][hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['aʊtkʌm]

By	a	reasoning	entirely	sentimental	he	foresaw	success	as	the	possible	outcome
经过	一个	推理	完全	感伤的	他	预见	成功	作为	这	可能的	结果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hoʊpt]

of	his	next	encounter	with	a	being	of	his	race	—	because	he	hoped
的	他的	下一个	遇到	和	一个	存在	的	他的	种族	—	因为	他	希望

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

for	it	!
为了	它	!

他完全出于感性的原因，预见到下次与同族人相遇时可能会获得成功——因为他希望如此！

[aɪ][in'kwaiəd] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['welkəm] ? "

I	inquired	,	"	Was	that	a	king's	welcome	?	"
我	询问	,	"	曾是	那	一个	国王的	欢迎	?	"

我问道："那是国王般的欢迎吗？"

" [ʃi:z] [stɪl] [mæd][æt; ət][ˌem 'i:] , " ['henri] ['mʌtəd] .

"	She's	still	mad	at	me	,	"	Henry	muttered	.
"	她是	仍然	疯狂的	在	我	,	"	亨利	低声说道	.

"她还在生我的气，"亨利低声说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] — — " [hi:; hi] [hʌʃt] [ænd; ənd][stɛərd]

"	I	had	a	date	with	her	the	night	I	—	—	"	He	hushed	and	stared
"	我	有	一个	日期	和	她	这	夜晚	我	—	—	"	他	静静地	和	凝视

['mu:dɪli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [glæs] .

moodily	into	his	glass	.
情绪低落地	进入	他的	玻璃	.

"那天晚上我和她约会——"他压低声音，忧郁地盯着自己的酒杯。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:z] ['mærid] . "

"	I	wonder	if	she's	married	.	"
"	我	想知道	如果	她是	已婚	.	"

"我想知道她是否已婚。"

" [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [prə'du:st] ['nʌmbər] [fɔ:r] .

"	She	is	,	"	I	informed	him	,	"	and	the	young	she	has	produced	number	four	.
"	她	是	,	"	我	知情的	他	,	"	和	这	年轻的	她	有	生产	数字	四	.

"是的，"我告诉他，"她生了第四个孩子。"

" [aɪ] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [prɑːmpt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [θɔːt] .
" I went so far as to prompt his mind to thought .
" 我 去 所以 远的 作为 到 迅速的 他的 头脑 到 想法 .

我甚至引导他思考。

" [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
" She holds no recollection of that engagement .
" 她 持有 不 回忆 的 那 订婚 .

她对那次订婚没有任何印象。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈmeməri] , [mɔːr] [ˈvɪvɪd] , [wʌn] [ˈstɜːrɪŋ] [iˈməuʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈpʌgnəns]
She is agitated by another memory , more vivid , one stirring emotions of repugnance
她 是 激动 经过 其他 记忆 , 更多的 生动 , 一 搅拌 情绪 的 厌恶
[tɔːrd] [juː; jʊ] .
toward you .
朝向 你 .

她被另一段更加生动的回忆所困扰，这段回忆激起了她对你厌恶的情绪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] .
It is connected with the world war .
它 是 连接 和 这 世界 战争 .

它与世界大战有关。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˈhenri] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɔːr] .
" I should have been glad to start Henry talking about that war .
" 我 应该 有 到过 高兴的 到 开始 亨利 说 关于 那 战争 .

“我本应该很高兴让亨利开始谈论那场战争。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] ,
He and I ,
他 和 我 ,

他和我，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [tuːn] [ɪn] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [vaɪˈbreɪʃ(ə)n]
as well as any others who cared to tune in on it with the rezcor vibration
作为 出色地 作为 任何 其他的 WHO 关心 到 调 在 在 它 和 这 - 振动
[sɪˈlektəz] ,
selectors ,
选择器 ,

以及其他任何有兴趣通过 Rezcor 振动选择器收听的人，

[ˈwitnist] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈseɪn] [mæs] [ˈmɜːrdər] .
witnessed much of that insane mass murder .
目击者 很多 的 那 疯狂的 大量的 谋杀 .

亲眼目睹了那场疯狂的大屠杀的大部分过程。

[ˈmeməri] [vaɪˈbreɪʃnz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] [wɜːr; wər] [feɪnt] .
Memory vibrations coming in now were faint .
记忆 振动 未来 在 现在 是 头晕的 .

现在传入的记忆震动很微弱。

[əˈweɪkənɪŋ] [ˈhɛnriːz] [wʊd] [help] [kəˈlekt] [ˈʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Awakening Henry's would help collect others , of course .
唤醒 亨利的 会 帮助 收集 其他的 , 的 课程 .

当然，唤醒亨利有助于收集其他人的灵魂。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] .
But he would not talk much .
但 他 会 不是 讲话 很多 .

但他不怎么说话。

" [aɪ][kɑ:nt][ju:z][jʊr; jər] [dæmd] ['skraɪər] !
" I can't use your damned scryer !
" 我 不能 使用 你的 该死的 占卜者 !

"我根本用不了你那该死的占卜器！"

" [hi:; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə]['mju:zɪŋ] .
He fell to musing .
他 跌倒 到 沉思 .

他陷入了沉思。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['dɪfrənt] [ɪf] [aɪ]['hædnt][let] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ʃɪp] [get] [tu:] [fɑ:r][aʊt]
" It might have all been different if I hadn't let that infernal ship get too far out
" 它 可能 有 全部 到过 不同的 如果 我 之前没有 让 那 地狱 船 得到 也 远的 出去
[ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] .
and sail away .
和 帆 离开 .

"如果我当初没有让那艘该死的船驶离太远，一切或许都会不一样。"

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ə; eɪ] ['dæpər] [meɪl] [hu:] [ə'proʊtʃt] ,
" He broke off to stare at a dapper male who approached ,
" 他 打破 离开 到 盯 在 一个 衣着考究 男性 WHO 接近 ,

他停下脚步，盯着一位走过来的衣着考究的男士。

['swɪŋɪŋ] [wʌn][leg] ['stɪfli] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .
swinging one leg stiffly out from his body as he walked .
摇摆 一 腿 僵硬地 出去 从 他的 身体 作为 他 步行 .

走路时，他僵硬地伸出一条腿。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stɔ:kt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɔ:g] ,
Ahead of him stalked a large dog ,
前方 的 他 跟踪 一个 大的 狗 ,

在他前面，一只大狗正悄悄地跟着他。

[held] [ɪn] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:rd] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tɪd] [skɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] .
held in by a cord formed of the treated skin of some animal .
握住 在 经过 一个 绳索 形成 的 这 治疗 皮肤 的 一些 动物 .

用某种动物经过处理的皮制成的绳子固定。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['tɑ:d] [væn] ['hɔrn] !
" Why , there's Todd Van Horne !
" 为什么 , 有 托德 范 霍恩 !

"瞧，那是托德·范·霍恩！"

" ['henri] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] .
" Henry exclaimed happily .
" 亨利 惊呼 快乐地 .

亨利高兴地惊呼道。

" ['hi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] !
" He'll be glad to see me !
" 地狱 是 高兴的 到 看 我 !

"他见到我会很高兴的！"

" [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['hɛnriːz] ['taɪərləs] [repɪ'tɪʃnz] , ['evri] ['diːteɪl] , [ðə; ði][moʊst]

"	I	had	learned	from	Henry's	tireless	repetitions	,	every	detail	,	the	most
"	我	有	学习	从	亨利的	不知疲倦	重复	,	每一个	细节	,	这	最多

['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl] ,

intimate	and	the	most	trivial	,
亲密的	和	这	最多	琐碎的	,

“我从亨利不厌其烦的重复中学到了很多，每一个细节，无论是最私密的还是最琐碎的，我都记住了。”

[kən'sɜːrnɪŋ] ['tɑːd] [væn] ['hɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

concerning	Todd	Van	Horne	and	his	family	.
有关	托德	范	霍恩	和	他的	家庭	.

关于托德·范·霍恩及其家人。

[hiː; hi] , [laɪk] ['henri] , [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

He	,	like	Henry	,	had	grown	up	in	this	village	.
他	,	喜欢	亨利	,	有	生长	向上	在	这	村庄	.

他和亨利一样，都是在这个村庄长大的。

[bʌt; bət][væn] ['hɔrn] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [welθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

But	Van	Horne	,	with	several	generations	of	wealth	behind	him	,
但	范	霍恩	,	和	一些	几代人	的	财富	在后面	他	,

但范霍恩家境殷实，祖辈几代人都拥有财富。

[hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [praɪd][ænd; ənd] ['riːzənd] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

had	cultivated	pride	and	reasoned	largely	from	it	.
有	栽培	自豪	和	有理智的	很大程度上	从	它	.

他培养了傲慢自大的态度，并且很大程度上受其影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ðæt][ə; eɪ][væn] ['hɔrn] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] ['evri]

It	was	the	boast	of	his	family	that	a	Van	Horne	had	fought	in	every
它	曾是	这	夸	的	他的	家庭	那	一个	范	霍恩	有	战斗	在	每一个

[wɔːr][ðer; ðər] ['kʌntri] [hæd; həd][weɪdʒd] .

war	their	country	had	waged	.
战争	他们的	国家	有	发动	.

他的家族引以为豪的是，范霍恩家族的成员参加了他们国家发动的每一场战争。

[ðɪs] ['tɑːd] [set][ɪn][tuː; tə] [reɪz] , [ænd; ənd][ɪ'kwɪp][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,

This	Todd	set	in	to	raise	,	and	equip	at	his	own	expense	,
这	托德	放	在	到	增加	,	和	装备	在	他的	自己的	费用	,

托德开始自费筹集和购置物资，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] .

a	company	to	engage	in	the	world	war	.
一个	公司	到	从事	在	这	世界	战争	.

一家公司参与世界大战。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] [skuːl] [deɪz] .

He	and	Henry	had	been	close	friends	in	their	early	school	days	.
他	和	亨利	有	到过	关闭	朋友们	在	他们的	早期的	学校	天	.

他和亨利在学生时代就是好朋友。

[æn; ən]['oʊldər][væn] ['hɔrn] [hæd; həd] [ləund] ['henri] ['mʌni] [tuː; tə]['entər] ['kɑːlɪdʒ] .

An	older	Van	Horne	had	loaned	Henry	money	to	enter	college	.
一个	老	范	霍恩	有	借出的	亨利	钱	到	进入	大学	.

年长的范霍恩曾借钱给亨利上大学。

['tɑːd] [plænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrst] [luː'tenənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌvɑːlən'tɪr] ['kʌmpəni]

Todd	planned	that	his	old	friend	should	be	first	lieutenant	in	his	volunteer	company
托德	计划	那	他的	老的	朋友	应该	是	第一的	中尉	在	他的	志愿者	公司

.

:

.

托德计划让他的老朋友担任他志愿连队的上尉。

['tɑːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] .

Todd	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**to**	**be**	**captain**	**.**
托德	,	的	课程	,	曾是	到	是	队长	.

当然，托德将担任队长。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [meɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'lɪst]

But	**the**	**edict**	**of**	**the**	**Government**	**that**	**every**	**able**	**-**	**bodied**	**male**	**should**	**enlist**
但	这	法令	的	这	政府	那	每一个	有能力的	-	有形的	男性	应该	入伍

['endɪd] [ðɪs] [plæn] .

ended	**this**	**plan**	**.**
结束	这	计划	.

但政府颁布法令，要求所有身强力壮的男性都必须参军，这一计划就此结束。

[ˌðerə'pɑːn] [jʌŋ] [væn] ['hɔrn] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][bəuθ][tuː; tə][ə; eɪ]

Thereupon	**young**	**Van**	**Horne**	**proposed**	**to**	**bear**	**the**	**expenses**	**of**	**both**	**to**	**a**
于是	年轻的	范	霍恩	建议的	到	熊	这	开支	的	两个都	到	一个

['steɪʃ(ə)n] [wer] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [prɪ'perd] .

station	**where**	**officers**	**were**	**prepared**	**.**
车站	在哪里	警官	是	准备	.

于是，年轻的范霍恩提议承担两人前往一个有军官训练的车站的费用。

['henri] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌkætə'strɑːfɪk] [flaɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd][væn]

Henry	**launched**	**forth**	**upon**	**his**	**catastrophic**	**flight**	**the**	**night**	**before**	**he**	**and**	**Van**
亨利	发射	前进	之上	他的	灾难性的	航班	这	夜晚	前	他	和	范

['hɔrn] [wɜːr; wər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['diːpoʊ][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

Horne	**were**	**to**	**depart**	**for**	**this**	**depot**	**of**	**training**	**.**
霍恩	是	到	离开	为了	这	仓库	的	训练	.

亨利和范霍恩出发前往这个训练基地的前一天晚上，亨利开始了那次灾难性的飞行。

[maɪ] ['ɪntrəst] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ɪn] [ðæt] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][væn] [hɔːrnz] .

My	**interest**	**,**	**however**	**,**	**was**	**greater**	**in**	**that**	**four**	**-**	**footed**	**companion**	**of**	**Van**	**Horne's**	**.**
我的	兴趣	,	然而	,	曾是	更大的	在	那	四	-	有脚的	伴侣	的	范	霍恩的	.

然而，我更感兴趣的是范·霍恩的那只四脚伙伴。

[ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestɪd] ['sensɪz] [fɑːr] ['kiːnər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts]['mæstər] .

It	**manifested**	**senses**	**far**	**keener**	**than**	**those**	**of**	**its**	**master**	**.**
它	表现出来	感官	远的	更敏锐	比	那些	的	它是	掌握	.

它展现出的感官能力远胜于它的主人。

[ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

The	**G**	**-**	**ray**	**was**	**no**	**protection**	**against**	**them**	**.**
这	G	-	射线	曾是	不	保护	反对	他们	.

G射线对它们没有防护作用。

[ˌaɪ 'tiː] [glɛəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] [aɪ]['ɑːkjupaɪd] , [ðə; ði] [her] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] ['brɪslɪŋ] .

It	**glared**	**toward**	**the**	**chair**	**I**	**occupied**	**,**	**the**	**hairs**	**about**	**its**	**neck**	**bristling**	**.**
它	怒目而视	朝向	这	椅子	我	占领	,	这	头发	关于	它是	脖子	竖起的	.

它怒视着我坐的椅子，脖子上的毛发都竖了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪts] [tiːθ] , ['graʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri]['oʊnli] [fɪr] [kæn; kən][ɪn'spaɪər] .

It	**showed**	**its**	**teeth**	**,**	**growling**	**with**	**the**	**fury**	**only**	**fear**	**can**	**inspire**	**.**
它	显示	它是	牙齿	,	咆哮	和	这	愤怒	仅有的	害怕	能	启发	.

它龇牙咧嘴，发出只有恐惧才能激起的狂怒咆哮。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [fʊl] [feɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**turned**	**my**	**full**	**face**	**upon**	**it**	**.**
我	转向	我的	满的	脸	之上	它	.

我转过脸去，正对着它。

[ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [bæk] [ə'genst] [ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [kɔːrd] , ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][væn] [hɔːrnz] [legz] ,

It	dragged	back	against	its	leading	-	cord	,	wrapping	it	about	Van	Horne's	legs	,
它	拖拽	后退	反对	它是	领导	-	绳索	,	包装	它	关于	范	霍恩的	腿	,

['wɪmpərɪŋ] [ɪn]['æbdʒekt] ['terər] .

whimpering	in	abject	terror	.
呜咽	在	卑贱	恐怖	.

它挣扎着向后拉扯牵引绳，绳子缠住了范霍恩的腿，发出极度恐惧的呜咽声。

['miːnwaɪl] ['henri] [wʌz; wəz] ['keɪpərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [væn] ['hɔrn] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] , " ['tɑːd] !

Meanwhile	Henry	was	capering	before	Van	Horne	,	calling	loudly	,	"	Todd	!
同时	亨利	曾是	嬉戏	前	范	霍恩	,	呼叫	高声	,	"	托德	!

与此同时，亨利在范霍恩面前欢快地跳跃，大声喊道："托德！

['tɑːd] !

Todd	!
托德	!

托德！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['tɑːd] ?

Don't	you	know	me	,	Todd	?
不	你	知道	我	,	托德	?

托德，你不认识我吗?

[aɪm][hæŋk] ['sænbɔːn] !

I'm	Hank	Sanborn	!
我是	汉克	桑伯恩	!

我是汉克·桑伯恩！

" [væn] ['hɔrn] , ['bɪzi] [ˌʌn'tæŋglɪŋ] [hɪm'self] , [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['henri] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

"	Van	Horne	,	busy	untangling	himself	,	paid	no	attention	until	Henry	announced	his
"	范	霍恩	,	忙碌的	解开	他自己	,	有薪酬的	不	注意力	直到	亨利	宣布	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

"范霍恩忙着解开自己身上的乱发，直到亨利宣布他的名字，他才注意到他。"

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Recognition	flamed	in	his	eyes	.
认出	火焰	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝认出他的神情。

[hiː; hi] [luːst] [ðə; ði][dɔːg] .

He	loosed	the	dog	.
他	松开	这	狗	.

他把狗放走了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['stægərd] [ə'weɪ] , ['tremblɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] .

The	animal	staggered	away	,	trembling	so	it	could	hardly	stand	.
这	动物	交错	离开	,	发抖	所以	它	可以	几乎	站立	.

那只动物踉跄着走开了，浑身颤抖，几乎站不稳。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ɪts][legz][ænd; ənd][fled] .

Then	it	gained	control	of	its	legs	and	fled	.
然后	它	获得	控制	的	它是	腿	和	逃亡	.

然后它控制住了双腿，逃走了。

['henri] [əd'vænst] [tɔːrd] [væn] ['hɔrn] , [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .

Henry	advanced	toward	Van	Horne	,	hands	outstretched	.
亨利	先进的	朝向	范	霍恩	,	双手	伸展	.

亨利向范霍恩走去，伸出了双手。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['tɑːd] ?
" Don't you know me , Todd ?
" 不 你 知道 我 , 托德 ?

“托德，你不认识我吗？”

" [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .
" he kept repeating .
" 他 保留 重复 .

他反复重复着这句话。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
" Aren't you glad to see me ? "
" 不是 你 高兴的 到 看 我 ? "

“见到我你不高兴吗？”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , " [væn] ['hɔrn] [sed] [ɪn][stə'kɑːtoʊ] ['siləblz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪk'striːm] [dɪs'gʌst]
" Yes , I know you now , " Van Horne said in staccato syllables indicating extreme disgust
" 是的 , 我 知道 你 现在 , " 范 霍恩 说 在 断奏 音节 表明 极端 厌恶
.
:
·

“是的，我现在认出你了，”范·霍恩用断断续续的语调说道，语气中充满了厌恶。

" [ænd; ənd][aɪm] [dæmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" And I'm damned glad to see you .
" 和 我是 该死的 高兴的 到 看 你 .

“我真高兴见到你。”

" [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][step] , [hɪz; ɪz] [stɪf] [leg] ['swɪŋɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [aʊt] .
" He moved forward a step , his stiff leg swinging almost straight out .
" 他 已搬 向前 一个 步 , 他的 僵硬的 腿 摇摆 几乎 直的 出去 .

他向前迈了一步，僵硬的腿几乎笔直地伸出来。

" [juː; jʊ] ['jeloʊ] [sniːk] !
" You yellow sneak !
" 你 黄色的 潜行 !

你这个黄毛鬼！

[juː; jʊ] — ['kaʊərd] !
You — coward !
你 — 懦夫 !

你——懦夫！

[aɪv] ['weɪtɪd] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [tuː; tə][duː] — [ðɪs] !
I've waited eighteen years to do — this !
我已经 等待 十八 年 到 做 — 这 !

我等了十八年才做这件事！

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːrwərd]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hɛnriːz] [ænd; ənd][spæt] [skwer] ['ɪntuː] ['hɛnriːz]
" He thrust his face forward level with Henry's and spat square into Henry's
" 他 推力 他的 脸 向前 等级 和 亨利的 和 争吵 正方形 进入 亨利的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他把脸凑到亨利面前，与亨利的脸齐平，然后朝亨利的脸上吐了一口唾沫。

['henri] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,
Henry sank back into his chair as if he had been struck ,
亨利 沉没 后退 进入 他的 椅子 作为 如果 他 有 到过 击 ,

亨利像被重击了一样，瘫倒在椅子上。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪmpərɪŋ] [saʊndz] .

wiping	his	face	and	uttering	little	whimpering	sounds	.
擦拭	他的	脸	和	发出声音	小的	呜咽	声音	.

他擦了擦脸，发出细小的呜咽声。

[væn] ['hɔrn] [stroʊd] [ə'weɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] ['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [stɪf] [leg] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] [wɪð; wɪθ]

Van	Horne	strode	away	holding	himself	rigidly	erect	,	his	stiff	leg	swinging	wide	with
范	霍恩	大步走	离开	保持	他自己	严格地	直立	,	他的	僵硬的	腿	摇摆	宽的	和

['evri] [step] .

every	step	.
每一个	步	.

范霍恩大步走开，身体笔直挺拔，僵硬的腿随着每一步摆动得大幅度。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ðə; ði] ['weɪtər] [stʊd] ['geɪpɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] ['sægɪŋ] ['lu:sli] .

In	the	doorway	of	the	shop	the	waiter	stood	gaping	,	his	jaw	sagging	loosely	.
在	这	门口	的	这	店铺	这	服务员	站立	张开的	,	他的	颚	下垂	松散地	.

店门口，服务员张着嘴站着，下巴松弛地耷拉着。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [stɛərd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	proprietor	,	behind	him	,	stared	across	his	shoulder	.
这	业主	,	在后面	他	,	凝视	穿过	他的	肩膀	.

店主在他身后，越过他的肩膀盯着他。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Can't	you	understand	?
"	不能	你	理解	?

你难道不明白吗?

" [aɪ] ['prɑ:mptɪd] .

"	I	prompted	.
"	我	提示	.

我问道。

" [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [væn] ['hɔrn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

"	You	left	the	night	before	you	were	to	go	with	Van	Horne	to	become
"	你	左边	这	夜晚	前	你	是	到	去	和	范	霍恩	到	变得

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] .

an	officer	.
一个	官	.

“你离开的那天晚上，你原本要和范霍恩一起去当军官。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊt] ['hɛnri:z] ['ment(ə)l] ['prɑ:sesɪz] .

"	It	was	interesting	to	note	Henry's	mental	processes	.
"	它	曾是	有趣的	到	笔记	亨利的	精神的	流程	.

“观察亨利的心理过程很有意思。”

[nɜ:rv] ['ɪmpʌlsɪz] [fɔ:t] ['despərətli] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] ['lɑ:dʒɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [in'kauntəz] .

Nerve	impulses	fought	desperately	against	the	clear	logic	of	those	two	encounters	.
神经	冲动	战斗	绝望地	反对	这	清除	逻辑	的	那些	二	遭遇	.

神经冲动拼命地与那两次遭遇的清晰逻辑作斗争。

['fi:b(ə)l] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['kɔ:rteks] ['piktʃəd] ['dɪmli] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] [frʌm; frəm]

Feeble	vibrations	in	the	gray	cortex	pictured	dimly	the	inevitable	conclusion	from
微弱	振动	在	这	灰色的	皮层	如图所示	依稀	这	不可避免的	结论	从

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [pər'hæps] [sək'sesf(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

which	a	rational	and	perhaps	successful	course	of	conduct	might	have	been
哪个	一个	合理的	和	也许	成功的	课程	的	执行	可能	有	到过

[plænd] .

planned	.
计划	.

大脑灰质中微弱的震动隐约描绘出不可避免的结论，从中可以制定出理性且或许成功的行为方案。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] ['mætər][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd][spaɪn] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðæt] [wɪrd]
But **all** **the** **white** **matter** **in** **his** **skull** **and** **spine** **throbbed** **with** **that** **weird**
但 全部 这 白色的 事情 在 他的 颅骨 和 脊柱 悸动 和 那 诡异的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hoʊp] .
emotion **,** **hope** **.**
情感 , 希望 .

但他头骨和脊柱中的所有白质都涌动着那种奇特的情感——希望。

[hoʊp] [də'rektɪd][hɪz; ɪz][nekst][step] .
Hope **directed** **his** **next** **step** **.**
希望 指导 他的 下一个 步 .

希望指引着他下一步的行动。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][aʊt] [wʌt] [its] [ɔ:l] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] [ʌn'sɜ:rtnli] .
" **If** **I** **could** **only** **find** **out** **what** **it's** **all** **about** **,** **"** **he** **said** **uncertainly** **.**
" 如果 我 可以 仅有的 寻找 出去 什么 它是 全部 关于 , " 他 说 不确定性 .

"如果我能弄清楚这到底是怎么回事就好了,"他犹豫地说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] [ə'ʃʊrəns] , " [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] .
Then **,** **with** **mounting** **assurance** **,** **"** **I** **know** **where** **I** **can** **find** **out** **.**
然后 , 和 安装 保证 , " 我 知道 在哪里 我 能 寻找 出去 .

然后，他越来越自信地说："我知道在哪里可以找到答案。"

[aɪl] [fɪks] - [ɪm] .
I'll **fix** **'** **em** **.**
患病的使固定 - 呃 .

我会修好它们。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] .
They're **going** **to** **be** **sorry** **they** **treated** **me** **like** **that** **.**
它们是 去 到 是 对不起 他们 治疗 我 喜欢 那 .

他们会后悔那样对待我的。

" [hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [tɔ:st] [ə; eɪ][kɔɪn][tu:; tə][ðə; ði]['weɪtər] .
" **He** **arose** **and** **tossed** **a** **coin** **to** **the** **waiter** **.**
" 他 出现 和 抛掷 一个 硬币 到 这 服务员 .

他站起身，扔了一枚硬币给服务员。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [kæn; kən][pʊt][ˌem 'i:][waɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There's** **a** **man** **across** **the** **street** **that** **can** **put** **me** **wise** **,** **"** **he** **said** **.**
" 有 一个 男人 穿过 这 街道 那 能 放 我 明智的 , " 他 说 .

"街对面住着一个人，他能让我变得聪明,"他说。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][saɪn] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] [ʌp] .
" **I** **noticed** **his** **sign** **still** **there** **when** **we** **first** **came** **up** **.**
" 我 注意到 他的 符号 仍然 那里 什么时候 我们 第一的 来了 向上 .

"我们刚上来的时候，就注意到他的招牌还在那里。"

[wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
Want **to** **go** **with** **me** **?**
想 到 去 和 我 ?

你想跟我一起去吗?

" [aɪ][glaidid] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['θɜ:roʊfer] ,
" **I** **glided** **beside** **him** **across** **the** **vehicle** **thoroughfare** **,**
" 我 滑翔 旁 他 穿过 这 车辆 通道 ,

我滑行在他身旁穿过车行道，

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][baɪ] [riːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ]

restraining	his	impetuosity	by	reaching	up	and	laying	hold	upon	his	arm	with
限制	他的	冲动	经过	到达	向上	和	躺下	抓住	之上	他的	手臂	和

[ə; eɪ] ['græspɪŋ] [hænd] .

a	grasping	hand	.
一个	抓握	手	.

他伸手抓住自己的手臂，克制住自己的冲动。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [meɪl] [ɪn][æn; ən]['eɪprən] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	entered	a	dingy	place	within	which	sat	a	male	in	an	apron	made	of	the
他	进入	一个	昏暗的	地方	之内	哪个	卫星	一个	男性	在	一个	围裙	制成	的	这

[drest] [haɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [biːst] .

dressed	hide	of	some	beast	.
穿着	隐藏	的	一些	兽	.

他走进一个昏暗的地方，里面坐着一个男人，穿着用某种野兽的皮制成的围裙。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] ,

He	held	a	shoe	in	his	lap	,	at	which	he	tapped	with	a	hammer	,
他	握住	一个	鞋	在	他的	膝	,	在	哪个	他	轻敲	和	一个	锤	,

他把一只鞋放在腿上，用锤子敲了敲。

['draɪvɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['slɪvərz][ʌv; əv]['met(ə)l] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm]

driving	into	it	slivers	of	metal	,	which	from	time	to	time	he	took	from
驾驶	进入	它	碎片	的	金属	,	哪个	从	时间	到	时间	他	采取	从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

他将金属碎片射入其中，并不时从嘴里取出这些碎片。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [waɪt] [her] .

From	the	bottom	of	his	face	grew	a	mass	of	long	white	hair	.
从	这	底部	的	他的	脸	生长	一个	大量的	的	长的	白色的	头发	.

他脸的下半部分长出了一团长长的白发。

[ber] [skɪn] [ə'loʊn] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

Bare	skin	alone	covered	his	skull	.
裸	皮肤	独自的	涵盖	他的	颅骨	.

他的头骨上只有裸露的皮肤。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [wɔːr] ['dɜːrti] [raʊnd] ['bɪts][ʌv; əv] [glæs] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['met(ə)l] [freɪm]

Before	his	eyes	he	wore	dirty	round	bits	of	glass	fastened	into	a	metal	frame
前	他的	眼睛	他	穿着	肮脏的	圆形的	比特	的	玻璃	系紧	进入	一个	金属	框架

[ðæt] [hʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

that	hooked	behind	his	ears	.
那	钩子	在后面	他的	耳朵	.

他眼前戴着脏兮兮的圆形玻璃片，这些玻璃片固定在一个金属框架里，框架挂在他的耳朵后面。

[ðɪs] ['mɑːnstər] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [glæs] [ðæt]

This	monster	looked	up	as	we	entered	,	peering	over	the	bits	of	glass	that
这	怪物	看起来	向上	作为	我们	进入	,	窥视	超过	这	比特	的	玻璃	那

[dɪ'stɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

distorted	his	eyes	.
扭曲	他的	眼睛	.

我们进去的时候，这个怪物抬起头，透过扭曲他眼睛的玻璃碎片向外窥视。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [spjuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [θɪk] [braʊn] [striːm]

But	instead	of	speaking	he	spewed	from	his	mouth	a	thick	brown	stream
但	反而	的	请讲	他	喷涌而出	从	他的	嘴	一个	厚的	棕色的	溪流

['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

into	a	box	on	the	floor	beside	him	,
进入	一个	盒子	在	这	地面	旁	他	,

但他没有说话，而是从嘴里喷出一股浓稠的棕色液体，流进他身旁地板上的一个盒子里。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv] [wʊd] .
filled **with** **the** **dust** **of** **wood** **.**
已填 和 这 灰尘 的 木头 .

里面充满了木屑。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwestʃən] , " ['henri] [sed] [wen] [ðɪs] [streɪndʒ] ['griːtɪŋ] [hæd; həd]
" **I** **want** **to** **ask** **you** **a** **question** **,** **"** **Henry** **said** **when** **this** **strange** **greeting** **had**
" 我 想 到 问 你 一个 问题 , " 亨利 说 什么时候 这 奇怪的 问候 有
[bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
been **completed** **.**
到过 完全的 .

"我想问你一个问题，"亨利在完成这番奇怪的问候后说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hæŋk]['sænbɔːn] ?
" **Do** **you** **remember** **Hank** **Sanborn** **?**
" 做 你 记住 汉克 桑伯恩 ?

你还记得汉克·桑伯恩吗?

" [ðə; ði]['mɑːnstər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [pʊt] [ə'weɪ][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd]
" **The** **monster** **,** **with** **great** **deliberation** **,** **put** **away** **the** **hammer** **and** **laid** **aside**
" 这 怪物 , 和 伟大的 审议 , 放 离开 这 锤 和 铺设 旁边
[ðə; ði] [ʃuː] .
the **shoe** **.**
这 鞋 .

"怪物经过一番深思熟虑，收起了锤子，把鞋子放到了一边。"

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [freɪmd] [glæs] [ænd; ənd] [waɪpt] [iːtʃ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] [klɔːθ] [hiː; hi]
He **took** **off** **the** **framed** **glass** **and** **wiped** **each** **piece** **with** **a** **dirty** **cloth** **he**
他 采取 离开 这 框 玻璃 和 擦拭 每个 片 和 一个 肮脏的 布 他
[druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæriər] ['soʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baifəːkeitid] ['neðər] ['gɑːrmənt] .
drew **from** **a** **carrier** **sewed** **into** **the** **rear** **of** **his** **bifurcated** **nether** **garment** **.**
画 从 一个 载体 缝制的 进入 这 后部 的 他的 分叉的 下 服装 .

他取下玻璃框，用从缝在分叉下装后部的布袋里掏出的脏布擦拭每一块玻璃。

[hiː; hi][spæt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [dʌst][bɑːks][ænd; ənd][spoʊk] .
He **spat** **again** **into** **the** **wood** **-** **dust** **box** **and** **spoke** **.**
他 争吵 再次 进入 这 木头 - 灰尘 盒子 和 辐 .

他又往木屑箱里吐了口唾沫，然后开口说话了。

" [hæŋk]['sænbɔːn] ?
" **Hank** **Sanborn** **?**
" 汉克 桑伯恩 ?

"汉克·桑伯恩？"

[waɪ] , [jes] .
Why **,** **yes** **.**
为什么 , 是的 .

是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] [ænd; ənd]
He **was** **the** **chap** **that** **was** **always** **fooling** **with** **mechanical** **toys** **and**
他 曾是 这 小伙子 那 曾是 总是 愚弄 和 机械的 玩具 和
['gædʒɪts] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] .
gadgets **he** **got** **up** **.**
小工具 他 得到 向上 .

他就是那个总是摆弄自己弄来的机械玩具和小玩意儿的人。

[jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊr] [rɪ'membər] [ðæt] ['dɜːrti] ['jeloʊ] - ['belɪd] [ræt] . "
Yes **,** **sir** **,** **I** **sure** **remember** **that** **dirty** **yellow** **-** **bellied** **rat** **.** **"**
是的 , 先生 , 我 当然 记住 那 肮脏的 黄色的 - 肚子 鼠 . "

"是的，先生，我当然记得那只肮脏的黄腹老鼠。"

" ['jeloʊ] - ['belɪd] [ræt] !
" Yellow - bellied rat !
" 黄色的 - 肚子 鼠 !

"黄腹鼠！"

" ['hɛnri:z] ['proʊtest][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pju:liŋ][weɪl] .
" Henry's protest was a puling wail .
" 亨利的 反对 曾是 一个 拉动 哀号 .

亨利的抗议是一声凄厉的哀嚎。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [aɪ] [mi:n] ['jeloʊ] - ['belɪd] [ræt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" I mean yellow - bellied rat , that's what I mean .
" 我 意思是 黄色的 - 肚子 鼠 , 那就是 什么 我 意思是 .

"我指的是黄腹鼠，我指的就是这个。"

" [ðə; ði]['mɑ:nstər][spæt] [ə'gen] .
" The monster spat again .
" 这 怪物 争吵 再次 .

怪物又啐了一口。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hi:; hi][pʊt]['ɪntu:] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] ['dʒestʃər] .
It is unbelievable how much emotion he put into that disgusting gesture .
它 是 难以置信 如何 很多 情感 他 放 进入 那 令人作呕 手势 .

难以置信的是，他竟然在那个令人作呕的举动中倾注了如此多的情感。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntu:] ['henri] ['sænbɔ:n] , [faʊnd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]
It was as if he had bitten into Henry Sanborn , found the taste of
它 曾是 作为 如果 他 有 被咬 进入 亨利 桑伯恩 , 成立 这 品尝 的
[hɪm; ɪm]['nɔ:zieɪtɪŋ,'nɔ:sieɪtɪŋ] ,
him nauseating ,
他 令人作呕 ,

他仿佛咬了一口亨利·桑伯恩，却发现他的味道令人作呕。

[ænd; ənd] [spju:d] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
and spewed it out .
和 喷涌而出 它 出去 .

然后把它吐了出来。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][smɑ:rt] .
" He was smart .
" 他 曾是 聪明的 .

他很聪明。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
I got to allow him that .
我 得到 到 允许 他 那 .

我必须允许他这么做。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['treɪtər] .
But he was a coward or a traitor .
但 他 曾是 一个 懦夫 或者 一个 叛徒 .

但他要么是个懦夫，要么是个叛徒。

['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz][bəuθ] .
Maybe he was both .
或许 他 曾是 两个都 .

或许他两者兼具。

[hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['eri] - [pleɪn] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði]
He gave out that he was inventing some sort of airy - plane to whip the
他 给予 出去 那 他 曾是 发明 一些 种类 的 轻盈的 - 飞机 到 鞭 这
['dʒɜːmənz] .
Germans .
德国人 .

他放出风声说他正在发明某种飞行器来痛击德国人。

[lɪk] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Lick ' em in a month .
舔 - 呃 在 一个 月 .

一个月内把它们舔干净。

[bɑːʃ] !
Bosh !
博世 !

砰!

[sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm][hɪz; ɪz][pɑː][left][hɪm; ɪm] .
Said the thing was locked up in the barn on the little farm his pa left him .
说 这 事物 曾是 已锁定 向上 在 这 谷仓 在 这 小的 农场 他的 帕 左边 他 .

他说那东西被锁在他父亲留给他的小农场的谷仓里。

[wiː; wi] [broʊk] [ɪn]['æftər][hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][sʌm; səm]
We broke in after he run away , and there warn't nothing there but some
我们 打破 在 后 他 跑步 离开 , 和 那里 警告 没有什么 那里 但 一些
[wiːl] [træks] .
wheel tracks .
车轮 轨道 .

他逃跑后我们破门而入，里面除了几个车轮印什么也没有。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][het] [ʌp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['treɪnɪŋ] - [kæmp]
He made out like he was all het up to go to the officer's training - camp
他 制成 出去 喜欢 他 曾是 全部 他的 向上 到 去 到 这 警官们 训练 - 营
[wɪð; wɪθ] ['tɑːd] [væn] ['hɔrn] .
with Todd Van Horne .
和 托德 范 霍恩 .

他装出一副很兴奋的样子，准备和托德·范·霍恩一起去参加军官训练营。

[rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɑːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Run away the night before him and Todd was to go the next morning .
跑步 离开 这 夜晚 前 他 和 托德 曾是 到 去 这 下一个 早晨 .

他和托德在前一天晚上逃走了，托德则计划第二天早上出发。

['tɑːdz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrk][leg] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][left][ɪn] [fræns] .
Todd's wearing a cork leg place of the one he left in France .
托德的 穿着 一个 软木 腿 地方 的 这 一 他 左边 在 法国 .

托德戴着一条软木假腿，代替了他在法国留下的那条。

[hæŋk] ['sænbɔːn] !
Hank Sanborn !
汉克 桑伯恩 !

汉克·桑伯恩!

" [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [lʊk] [gruː] [fɪrs] .
" The monster's look grew fierce .
" 这 怪物的 看 生长 凶猛的 .

怪物的表情变得凶狠起来。

" [ɪf] [hæŋk] ['sænbɔ:n] ['evər] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] ['mænz] [taʊn] , [hi:; hi] ['betər] [nɑ:t][let] [hɪm'self]
" If Hank Sanborn ever comes back to this man's town , he better not let himself
" 如果 汉克 桑伯恩 曾经 来 后退 到 这 男人的 镇 , 他 更好的 不是 让 他自己
[bi:; bi] [noʊn] ;
be known ;
是 已知 ;

"如果汉克·桑伯恩有机会回到这个人的家乡，他最好不要让人认出他来;

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['eni] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ju:l] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
and if you're any friend of his , you'll tell him so .
和 如果 你是 任何 朋友 的 他的 , 你会 告诉 他 所以 .

如果你是他的朋友，你就会告诉他。

" ['henri] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] [dɪ'dʒektɪdli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] .
" Henry followed me dejectedly back to the drinking - place .
" 亨利 随后 我 沮丧地 后退 到 这 喝 - 地方 .

亨利垂头丧气地跟着我回到了喝酒的地方。

[ðə; ði]['ves(ə)l][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['lɪkwɪd] , [ðə; ði][foʊm] [ded] , [sæt] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
The vessel of yellow liquid , the foam dead , sat still upon the table .
这 血管 的 黄色的 液体 , 这 泡沫 死的 , 卫星 仍然 之上 这 桌子 .

盛着黄色液体的容器，泡沫已经消失，静静地放在桌子上。

[ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
The waiter came forward hesitatingly .
这 服务员 来了 向前 犹豫地 .

服务员犹豫了一下，走了过来。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [aɪ] [drɑ:pt] ['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [spi:tʃ] ,
For his benefit I dropped into my own speech ,
为了 他的 益处 我 掉落 进入 我的 自己的 演讲 ,

为了让他听得清楚，我突然插进了自己的讲话中。

['ki:pɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['redʒɪstər][aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'treɪnd] [ɪrz] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'tekt] .
keeping my voice down to a register I knew his untrained ears would not detect .
保持 我的 嗓音 向下 到 一个 登记 我 知道 他的 未经训练的 耳朵 会 不是 探测 .

我故意压低声音，确保他那未经训练的耳朵听不到。

[æz; əz] ['henri] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['weɪtɜ-z] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] .
As Henry replied in the same language , the waiter's eyes dilated .
作为 亨利 回复 在 这 相同的 语言 , 这 服务员的 眼睛 扩张 .

亨利用同样的语言回答时，服务员的瞳孔放大了。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] .
He hurried back inside the hut .
他 慌忙 后退 里面 这 小屋 .

他匆匆跑回了小屋里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praɪətər] .
In a moment he returned with the proprietor .
在 一个 片刻 他 返回 和 这 业主 .

过了一会儿，他带着店主回来了。

[ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['henri] ,
The two stood in the doorway staring at Henry ,
这 二 站立 在 这 门口 凝视 在 亨利 ,

两人站在门口，盯着亨利看。

[ɪn'kri:sɪŋ] [ʌn'i:zinis] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['dɔ:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

increasing	**uneasiness**	**mingling**	**with**	**the**	**look**	**of**	**understanding**	**dawning**	**upon**	**their**
增加	不安	混杂	和	这	看	的	理解	黎明	之上	他们的

['kaʊntənənsiz] .

countenances	**.**
面容	.

他们脸上既流露出日益加剧的不安，又隐隐透出恍然大悟的神色。

" [aɪ] [nu:] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] , " ['henri] [gri:vd] .

"	**I**	**knew**	**so**	**many**	**people**	**,**	**"**	**Henry**	**grieved**	**.**
"	我	知道	所以	许多	人们	,	"	亨利	伤心	.

“我认识好多人呢，”亨利悲痛地说。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [laɪkt] [ˌem 'i:] , [tu:] .

"	**Everybody**	**liked**	**me**	**,**	**too**	**.**
"	大家	喜欢	我	,	也	.

“大家都喜欢我。”

[ðeid] [bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜ˞:ʃəpɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] .

They'd	**be**	**falling**	**down**	**and**	**worshipping**	**me**	**if**	**they**	**only**	**knew**	**.**
他们会	是	坠落	向下	和	崇拜	我	如果	他们	仅有的	知道	.

如果他们知道我的情况，一定会跪倒在地膜拜我。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][get] ['enibɑ:di] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

But	**I**	**can't**	**get**	**anybody**	**to**	**listen**	**to**	**me**	**.**	**"**
但	我	不能	得到	任何人	到	听	到	我	.	"

但我没办法让任何人听我说话。

" [ə; eɪ] ['fi:meɪl] , " [aɪ] ['prɑ:mptɪd] ,

"	**A**	**female**	**,**	**"**	**I**	**prompted**	**,**
"	一个	女性	,	"	我	提示	,

“是位女性吗？”我问道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mədi] .

for	**the**	**time**	**had**	**come**	**to**	**bring**	**on**	**the**	**crisis**	**of**	**this**	**comedy**	**.**
为了	这	时间	有	来	到	带来	在	这	危机	的	这	喜剧	.

因为这场喜剧的危机时刻已经来临。

" [wʌn] [hu:] [laɪkt] [ju:; jʊ] [wel] .

"	**One**	**who**	**liked**	**you**	**well**	**.**
"	一	WHO	喜欢	你	出色地	.

一个很喜欢你的人。

[wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['meɪtɪd] . "

One	**with**	**whom**	**you**	**might**	**have**	**mated**	**.**	**"**
一	和	谁	你	可能	有	已交配	.	"

你可能与之交配过的人。

" [waɪ] , [ʃʊr] !

"	**Why**	**,**	**sure**	**!**
"	为什么	,	当然	!

“当然可以！”

['ʌnə] ['ælisən] !

Anna	**Allison**	**!**
安娜	艾莉森	!

安娜·艾莉森！

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [hed] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [taʊn] .

Her	**father**	**was**	**head**	**physician**	**at**	**the**	**insane**	**hospital**	**just**	**outside**	**of**	**town**	**.**
她	父亲	曾是	头	医生	在	这	疯狂的	医院	只是	外部	的	镇	.

她的父亲是城外那家精神病院的院长。

['laɪkli] [ʃiːz] ['mærid] , [bʌt; bət] ['ʌnə] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Likely	**she's**	**married**	**,**	**but**	**Anna**	**will**	**listen**	**to**	**me**	**.**
可能	她是	已婚	,	但	安娜	将要	听	到	我	.

她可能已经结婚了，但安娜会听我的。

[ʃiːl] [kən'vɪns] [ðə; ði][rest] .

She'll	**convince**	**the**	**rest**	**.**
壳	说服	这	休息	.

她会说服其他人的。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [wɪl] [help] [ɪf] ['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] .

Her	**father**	**will**	**help**	**if**	**he's**	**still**	**alive**	**.**
她	父亲	将要	帮助	如果	他是	仍然	活	.

如果她父亲还活着，他会帮忙的。

[aɪl] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər] .

I'll	**telephone**	**her**	**.**
患病的	电话	她	.

我给她打电话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [buːθ] ['oʊvər][ðer; ðər] !

There's	**a**	**booth**	**over**	**there**	**!**
有	一个	展位	超过	那里	!

那边有个摊位!

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['glæst] - [ɪn][bɑːks] [ðæt] [haust] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['spiːkər] .

"	**He**	**rose**	**and**	**moved**	**toward**	**a**	**large**	**,**	**glassed**	**-**	**in**	**box**	**that**	**housed**	**a**	**distance**	**speaker**	**.**
"	他	玫瑰	和	已搬	朝向	一个	大的	,	玻璃	-	在	盒子	那	房屋	一个	距离	扬声器	.

他起身走向一个大型玻璃箱，里面装着一个远距离扬声器。

[ðɪs] ['telɪfoʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ɪz][ə; eɪ] [kruːd] [ə'fer] ,

This	**telephone**	**,**	**as**	**it**	**is**	**called**	**,**	**is**	**a**	**crude**	**affair**	**,**
这	电话	,	作为	它	是	称为	,	是	一个	原油	事务	,

这台电话，正如人们所称呼的那样，非常简陋。

[tuː] ['bʌlki] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,

too	**bulky**	**to**	**be**	**carried**	**on**	**the**	**person**	**,**
也	笨重	到	是	携带	在	这	人	,

体积太大，无法随身携带。

[dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [tuː] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ə'krɔːs] [speɪs] .

demanding	**a**	**third**	**individual**	**to**	**connect**	**the**	**two**	**who**	**desire**	**to**	**converse**	**across**	**space**	**.**
要求	一个	第三	个人	到	连接	这	二	WHO	欲望	到	交谈	穿过	空间	.

需要第三人将想要跨越空间交谈的两人联系起来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

I	**had**	**been**	**disregarding**	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**other**	**two**	**,**
我	有	到过	不予理会	这	想法	的	这	其他	二	,

我一直忽略了另外两个人的想法。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd] [ðeɪ] ['rendərd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][juːz] ['henri] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

so	**I**	**was**	**not**	**altogether**	**prepared**	**for**	**the**	**aid**	**they**	**rendered**	**in**	**bringing**	**about**	**what**	**I**	**had**	**planned**	**to**	**use**	**Henry**	**to**	**accomplish**	**.**
所以	我	曾是	不是	共	准备	为了	这	援助	他们	渲染	在	带来	关于	什么	我	有	计划	到	使用	亨利	到	完成	.

因此，我并没有完全预料到他们会在实现我原本计划利用亨利来完成的事情上给予帮助。

[bɪˈfɔːr] [ˈhenri] [ədˈvænst] [θriː] [straɪdz] , [ðə; ði][ˈweɪtər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][hæd; həd]
Before **Henry** **advanced** **three** **strides** **,** **the** **waiter** **,** **to** **whom** **the** **proprietor** **had**
前 亨利 先进的 三 步幅 , 这 服务员 , 到 谁 这 业主 有
[bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
been **talking** **with** **growing** **excitement** **,**
到过 说 和 生长 激动 ,

亨利还没走出三步，店主就和侍者——店主刚才正激动地和他说话——

[pɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .
popped **into** **the** **box** **.**
爆裂 进入 这 盒子 .

跳进了盒子里。

[hiː; hi] [pʊld] [ʃʌt] [ðə; ði] [saʊnd] - [pruːf] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈprɑːses]
He **pulled** **shut** **the** **sound** **-** **proof** **door** **and** **went** **through** **the** **complicated** **process**
他 拉 关闭 这 声音 - 证明 门 和 去 通过 这 复杂的 过程
[ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][hɪz; ɪz]
of **securing** **connection** **with** **the** **person** **to** **whom** **he** **wished** **to** **impart** **his**
的 确保 联系 和 这 人 到 谁 他 希望 到 传授 他的
[ˈædʒɪteɪtɪŋ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
agitating **information** **.**
搅拌 信息 .

他拉上隔音门，然后费了好大劲才联系上他想向其传达激动人心的信息的人。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
After **a** **sentence** **or** **two** **he** **came** **out** **.**
后 一个 句子 或者 二 他 来了 出去 .

说了一两句话后，他就出来了。

" [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [əˈsaɪləm] ?
" **Will** **you** **call** **the** **insane** **asylum** **?**
" 将要 你 称呼 这 疯狂的 庇护所 ?

你会打电话给精神病院吗?

" [ˈhenri] [æskt] .
" **Henry** **asked** **.**
" 亨利 问 .

亨利问道。

[ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə][bɜːrst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] .
The **man's** **eyes** **seemed** **about** **to** **burst** **from** **their** **sockets** **.**
这 男人的 眼睛 似乎 关于 到 爆裂 从 他们的 插座 .

那男人的双眼仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈgəːgliŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][prəˈpraɪətər] [θrʌst] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] .
He **stood** **gurgling** **until** **the** **proprietor** **thrust** **him** **aside** **.**
他 站立 淙淙 直到 这 业主 推力 他 旁边 .

他站在那里咕哝着，直到店主把他推到一边。

" [aɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði][prəˈpraɪətər] [sed] [ˈsuːðɪŋli] ,
" **I'll** **call** **them** **for** **you** **,** **"** **the** **proprietor** **said** **soothingly** **,**
" 患病的 称呼 他们 为了 你 , " 这 业主 说 舒缓地 ,

"我来帮你打电话，"店主轻声说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈweɪtər][ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˈkloʊzɪŋ][wʌn] [aɪ] , [ðen] [ˈoʊpənɪŋ][ˌaɪ ˈtiː]
turning **his** **head** **toward** **the** **waiter** **and** **slowly** **closing** **one** **eye** **,** **then** **opening** **it**
转弯 他的 头 朝向 这 服务员 和 缓慢地 结束 一 眼睛 , 然后 开幕 它
[əˈgen] .
again **.**
再次 .

他转头看向服务员，缓缓闭上一只眼睛，然后又睁开。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['henri] , [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	smiled	at	Henry	,	then	went	inside	the	box	and	closed	the	door	.
他	微笑	在	亨利	,	然后	去	里面	这	盒子	和	关闭	这	门	.

他朝亨利笑了笑，然后走进箱子里，关上了门。

['henri] , ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Henry	,	facing	me	,
亨利	,	面向	我	,

亨利面对着我，

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [kept] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['levər] [daʊn] [waɪl] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

did	not	notice	that	the	man	kept	the	connecting	lever	down	while	going	through	the
做过	不是	注意	那	这	男人	保留	这	连接	杠杆	向下	尽管	去	通过	这

['məuʃənz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

motions	of	talking	.
运动	的	说	.

没有注意到，那人在假装说话的同时，一直把连接杆按在下方。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['smaɪlɪŋ] [mɔːr] [ɪ'fjuːsɪvli] .

He	came	out	smiling	more	effusively	.
他	来了	出去	微笑	更多的	热情洋溢	.

他出来时笑容更加灿烂了。

" [ðeə(r)] [ʃʊr] [glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , ['mɪstər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	sure	glad	you're	here	,	mister	,	"	he	said	.
"	它们是	当然	高兴的	你是	这里	,	先生	,	"	他	说	.

“他们很高兴您能来，先生，”他说。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ɪn][ə; eɪ][naɪs][kɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	They're	going	to	send	in	a	nice	car	for	you	.
"	它们是	去	到	发送	在	一个	好的	车	为了	你	.

他们会送你一辆好车。

[ðeə(r)] ['riːəl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They're	real	anxious	to	have	you	come	out	there	and	talk	to	them	.
它们是	真实的	焦虑的	到	有	你	来	出去	那里	和	讲话	到	他们	.

他们非常希望你能出来和他们谈谈。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æz; əz] ['hɛnriːz] [feɪs] [ʃoʊd] [daʊt] , " [fræŋk] — ['hiːz]

You	see	,	"	he	hastened	to	add	as	Henry's	face	showed	doubt	,	"	Frank	—	he's
你	看	,	"	他	加快	到	添加	作为	亨利的	脸	显示	怀疑	,	"	坦率	—	他是

[ðə; ði]['weɪtər] ,

the	waiter	,
这	服务员	,

“你看，”他见亨利脸上露出怀疑的神色，赶紧补充道，“弗兰克——他是服务员。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] ['mɪstər] . [væn] ['hɔrn] [huː] [juː; jʊ][wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ][toʊld] - [ɪm]

you	know	—	he	heard	you	tell	Mr	.	Van	Horne	who	you	was	,	so	I	told	'	em
你	知道	—	他	听到	你	告诉	先生	.	范	霍恩	WHO	你	曾是	,	所以	我	讲述	-	呃

.

:

.

你知道吗——他听到你告诉范霍恩先生你的身份，所以我告诉了他们。

[ðeə(r)] [ʃʊr] [praʊd] [jʊə(r)] [hɪr] . "

They're	sure	proud	you're	here	.	"
它们是	当然	自豪的	你是	这里	.	"

他们肯定为你来到这里感到骄傲。

" [juː; jʊ] [siː] !

"	You	see	!
"	你	看	!

“你看！

" ['hɛnri:z] ['kaʊntənəns] [raɪðd] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] [ə'drest] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [oʊn]
" Henry's countenance writhed with exultation as he addressed me in my own
" 亨利的 面容 扭动 和 大喜 作为 他 已解决 我 在 我的 自己的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

"亨利用我的母语和我说话时，脸上露出了欣喜若狂的神情。"

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ'd][faɪnd] ['sʌmbɑ:di] !
" I told you I'd find somebody !
" 我 讲述 你 ID 寻找 某人 !

"我告诉过你我会找到人的！"

[ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
You couldn't have done a thing .
你 不能 有 完毕 一个 事物 .

你什么也做不了。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l][wɜ:rk] .
You don't know how the minds of my people work .
你 不 知道 如何 这 思想 的 我的 人们 工作 .

你不了解我们人民的想法。

" [bɪ'haɪnd] ['hɛnri:z] [bæk] [ðə; ði]['weɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər] [tæpt] [ðer; ðər] [skʌlz] [ænd; ənd]
" Behind Henry's back the waiter and the proprietor tapped their skulls and
" 在后面 亨利的 后退 这 服务员 和 这 业主 轻敲 他们的 头骨 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

"亨利背后，服务员和老板敲着脑袋笑了。"

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [smaɪld] .
I also smiled .
我 还 微笑 .

我也笑了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['tʃæriət] [pæntid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb] .
A few minutes later a gasoline chariot panted up to the curb .
一个 很少 分钟 之后 一个 汽油 战车 喘息 向上 到 这 抑制 .

几分钟后，一辆汽油动力马车气喘吁吁地停在了路边。

[ə; eɪ] ['bɜ:rli]['mɑ:nstər] [drest] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] [stept] [aʊt] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['slendər] ,
A burly monster dressed in uniform stepped out , followed by a slender ,
一个 魁梧的 怪物 穿着 在 制服 步 出去 , 随后 经过 一个 苗条 ,

一个身穿制服的魁梧怪物走了出来，后面跟着一个身材苗条的.....

[ki:n] - [feɪst] [meɪl] — [ðə; ði][moʊst] ['skɑ:lərli] - [ə'piəriŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][aɪ] [sɔ:] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [bri:f]
keen - faced male — the most scholarly - appearing individual I saw during my brief
敏锐的 - 面对 男性 — 这 最多 学术性的 - 出现 个人 我 锯 期间 我的 简短的
['soʊdʒɜ:rn] [ə'mʌŋ] ['henri] [sænbɔrnz] [kaɪnd] .
sojourn among Henry Sanborn's kind .
旅居 之中 亨利 桑伯恩 种类 .

面容锐利的男性——在我短暂地与亨利·桑伯恩的同类相处期间，我见过的最有学问气质的人。

[ðə; ði]['mɑ:nstər] [hu:] [droʊv][ðə; ði] ['tʃæriət] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] - [wi:l] .
The monster who drove the chariot remained at the guiding - wheel .
这 怪物 WHO 驾驶 这 战车 剩余 在 这 指导 - 车轮 .

驾驭战车的怪物依然坐在方向盘旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['kri:tʃər] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] .
He was a huge creature evidently of great physical power .
他 曾是 一个 巨大的 生物 显然 的 伟大的 身体的 力量 .

他体型庞大，显然拥有强大的力量。

['henri] [θrʌst] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] .
Henry thrust forth his hand .
亨利 推力 前进 他的 手 .

亨利伸出手。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
" I know you !
" 我 知道 你 !

“我认识你！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['slendər] ['liːdər] .
" he cried , addressing the slender leader .
" 他 哭 , 解决 这 苗条 领导者 .

“他喊道，对着那位身材瘦削的领袖说话。”

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['bendər] .
" Your name is Bender .
" 你的 姓名 是 本德 .

你的名字是本德。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪntɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] .
You are an interne at the insane hospital .
你 是 一个 互联网 在 这 疯狂的 医院 .

你是精神病院的实习医生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['henri] ['sænbɔːn] .
I am Henry Sanborn .
我 是 亨利 桑伯恩 .

我是亨利·桑伯恩。

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - ”

" ['hiːz] [ðə; ði] [hed] ['dɑːktər] !
" He's the head doctor !
" 他是 这 头 医生 !

“他是主任医师！”

" [ðə; ði][prə'praɪətər] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['edʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪm'pɔːrtntli] .
" the proprietor interrupted , edging forward importantly .
" 这 业主 中断 , 边缘 向前 重要 .

店主打断了他们，大步向前走了一步。

[ðə; ði] [kiːn] - [feɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
The keen - faced physician cut him off .
这 敏锐的 - 面对 医生 切 他 离开 .

那位面容锐利的医生打断了他的话。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['henri] ['sænbɔːn] .
" I have heard of Henry Sanborn .
" 我 有 听到 的 亨利 桑伯恩 .

我听说过亨利·桑伯恩。

" [hiː; hi] ['stʌdid] ['hɛnriːz] ['kaʊntənəns] .
" He studied Henry's countenance .
" 他 研究 亨利的 面容 .

他仔细观察了亨利的脸色。

" [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['feɪntli] [fə'mɪliər] . "
" Your face is faintly familiar . "
" 你的 脸 是 淡淡的 熟悉的 . "

“你的脸看起来有点眼熟。”

" [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪmz] , " ['henri] [dɪ'klerd] .
" I've been at the asylum a lot of times , " Henry declared .
" 我已经 到过 在 这 庇护所 一个 很多 的 时代 , " 亨利 声明 .

"我进过精神病院很多次了,"亨利说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ['ʌnə] ['ælisən] .
" I used to go out there to see Anna Allison .
" 我 用过的 到 去 出去 那里 到 看 安娜 艾莉森 .

"我以前经常去那里看安娜·艾莉森。"

[ʃiː; ʃi] — — "
She — — "
她 — — "

她 - "

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] , " ['bendər] ['steɪtɪd][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" She is my wife , " Bender stated with dignity .
" 她 是 我的 妻子 , " 本德 声明 和 尊严 .

"她是我妻子,"本德尔有尊严地说道。

" [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [maɪ] ['predəsesər] , [ɪz] [ded] .
" Her father , my predecessor , is dead .
" 她 父亲 , 我的 前任 , 是 死的 .

"她的父亲，也就是我的前任，已经去世了。"

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ] [naʊ] .
I recall you now .
我 记起 你 现在 .

我现在想起你了。

[juː; jʊ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['peɪʃ(ə)nt] — - . "
You spent much of your time with an insane patient — Menkowitz . "
你 花费 很多 的 你的 时间 和 一个 疯狂的 病人 — - . "

你大部分时间都和一位精神失常的病人——门科维茨——待在一起。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" ['henri] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
" Henry was quivering with eagerness .
" 亨利 曾是 颤抖 和 渴望 .

亨利激动得浑身颤抖。

" - [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['grævəti] [fiːld] . "
" Menkowitz taught me the secret of the anti - gravity field . "
" - 教授 我 这 秘密 的 这 反对 - 重力 场地 . "

"门科维茨教会了我反重力场的秘密。"

" ['ænti] - ['grævəti] [fiːld] ? "
" Anti - gravity field ? "
" 反对 - 重力 场地 ? "

"反重力场？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [flɔː] .
His plans were imperfect , but I found the flaw .
他的 计划 是 不完善 , 但 我 成立 这 缺陷 .

他的计划并不完美，但我找到了其中的漏洞。

[aɪ] [fluː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] .

I	flew	beyond	the	stars	.
我	飞翔	超过	这	明星	.

我飞越了星辰。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .

"	He	was	interrupted	by	a	sudden	commotion	.
"	他	曾是	中断	经过	一个	突然	骚动	.

他被一阵突如其来的骚动打断了。

[ðə; ði][ˈweɪtər] [ˈʌtəd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]

The	waiter	uttered	choking	sounds	as	he	clapped	his	hand	to	his	mouth	to
这	服务员	说出	窒息	声音	作为	他	鼓掌	他的	手	到	他的	嘴	到

[ˈsmʌðər] [ə; eɪ] [gəˈfɔː] ,

smother	a	guffaw	,
窒息	一个	哄笑	,

服务员捂住嘴，努力忍住笑声，同时发出哽咽的声音。

[waɪl] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] [snɔːtid] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][noʊ][wʌn][ɪn][pərˈtɪkjələr] .

while	the	proprietor	snorted	loudly	and	blinked	an	eye	at	no	one	in	particular	.
尽管	这	业主	哼了一声	高声	和	眨眼	一个	眼睛	在	不	一	在	特别的	.

店主大声哼了一声，然后对着空气眨了眨眼。

[ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrmd] [əˈtendənt] [muːvd] [ɪn] , [hɪz; ɪz][bɪg][hænd] [ˈhʌvər] [kloʊz][tuː; tə] [ˈhɛnriːz] [ɑːrm] .

The	uniformed	attendant	moved	in	,	his	big	hand	hovering	close	to	Henry's	arm	.
这	制服	服务员	已搬	在	,	他的	大的	手	悬停	关闭	到	亨利的	手臂	.

身穿制服的侍者走了过来，他那只大手悬在亨利的胳膊附近。

[bʌt; bət][ˈbendər] [fraund] [hɪm; ɪm][bæk] , [ˈteɪkɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈhenri] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)l]

But	Bender	frowned	him	back	,	taking	time	to	study	Henry	with	professional
但	本德	皱眉	他	后退	,	采取	时间	到	学习	亨利	和	专业的

[ˈɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

但本德皱着眉头回以他一个冷漠的眼神，并饶有兴致地仔细观察着亨利，表现出专业的兴趣。

" [goʊ][ɑːn] , [ˈmɪstər] . [ˈsænbɔːn] , " [hiː; hi] [ˈprɑːmptɪd] .

"	Go	on	,	Mr	.	Sanborn	,	"	he	prompted	.
"	去	在	,	先生	.	桑伯恩	,	"	他	提示	.

“请继续，桑伯恩先生，”他催促道。

[naʊ] [ðæt] [æt; ət][læst] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Now	that	at	last	someone	was	listening	to	him	,
现在	那	在	最后的	某人	曾是	聆听	到	他	,

终于有人听他说话了，

[ˈhenri] [ˈsiːst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪnˈtaɪərli][ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [ɪˈrʌpt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

Henry	ceased	thinking	entirely	and	began	to	erupt	the	words	of	what	he
亨利	停止	思维	完全	和	开始	到	爆发	这	字	的	什么	他

[kɔːld] " [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] " .

called	"	his	speech	"	.
称为	"	他的	演讲	"	.

亨利完全停止了思考，开始滔滔不绝地发表他所谓的“演讲”。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsɪdʒuəsli] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .

He	had	practised	it	assiduously	during	our	journey	.
他	有	已实践	它	勤勉地	期间	我们的	旅行	.

在旅途中，他一直勤加练习。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈbækwərd] .

"	Suppose	you	played	a	phonograph	record	backward	.
"	认为	你	玩	一个	留声机	记录	落后	.

“假设你倒放一张唱片。

[ɔːl] [fə'netɪk] [lɔːz] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ?

All	phonetic	laws	would	be	broken	,	wouldn't	they	?
全部	语音	法律	会	是	破碎的	,	不会	他们	?

所有的语音规律都会被打破，不是吗?

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] — — "

Now	if	you	had	one	large	enough	—	—	"
现在	如果	你	有	一	大的	足够的	—	—	"

如果你有一个足够大的——"

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " ['bendər] [sed] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	Ah	,	I	see	,	"	Bender	said	indulgently	.
"	啊	,	我	看	,	"	本德	说	纵容地	.

"啊，我明白了，"本德宽容地说。

" [juː; jʊ] [fluː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['foʊnəgræf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['bækwərd] .

"	You	flew	beyond	the	stars	by	playing	a	large	phonograph	record	backward	.
"	你	飞翔	超过	这	明星	经过	玩耍	一个	大的	留声机	记录	落后	.

"你通过倒放一张大型留声机唱片飞越了星空。"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd] [ə'tendənt] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['hɛnriːz] [ɑːrm] .

The	uniformed	attendant	laid	his	hand	on	Henry's	arm	.
这	制服	服务员	铺设	他的	手	在	亨利的	手臂	.

身穿制服的侍者将手放在亨利的胳膊上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , " ['henri] [sed] ,

"	I	am	not	talking	nonsense	,	"	Henry	said	,
"	我	是	不是	说	废话	,	"	亨利	说	,

"我说的可不是胡话，"亨利说道。

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] " [spiːtʃ] " [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['sɪriəsnəs] [aɪ]

abandoning	his	"	speech	"	and	speaking	with	a	convincing	seriousness	I
放弃	他的	"	演讲	"	和	请讲	和	一个	令人信服的	严肃	我

[hæd; həd][tuː; tə][əd'maɪər] .

had	to	admire	.
有	到	钦佩	.

他放弃了之前的"演讲"，转而以一种令人信服的严肃态度进行讲话，这让我不得不佩服。

" - [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]

"	Menkowitz	-	was	insane	,	but	he	had	found	out	how	to	reverse	the
"	-	-	曾是	疯狂的	,	但	他	有	成立	出去	如何	到	撤销	这

[mæg'netɪk] [fiːld] .

magnetic	field	.
磁的	场地	.

"门科维茨疯了，但他找到了逆转磁场的方法。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][saɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

It	worked	in	a	small	way	,	but	when	he	increased	the	size	,	it	failed	.
它	工作	在	一个	小的	方式	,	但	什么时候	他	增加	这	尺寸	,	它	失败的	.

小规模使用时有效，但扩大规模后就失败了。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] ['remidid] [ˌaɪ 'tiː] .

I	found	out	the	cause	and	remedied	it	.
我	成立	出去	这	原因	和	已补救	它	.

我找到了原因并解决了它。

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [prə'peld] [baɪ] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] .

I	built	a	ship	propelled	by	that	principle	.
我	建造	一个	船	推进	经过	那	原则	.

我建造了一艘运用这种原理的船。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

I	meant	to	use	it	against	the	Germans	.
我	意思是	到	使用	它	反对	这	德国人	.

我本打算用它来对付德国人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðæt] [wɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

It	would	have	ended	that	war	in	a	month	.
它	会	有	结束	那	战争	在	一个	月	.

如果那样做，一个月内就能结束那场战争。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - ['treɪnɪŋ] -

I	finished	it	the	day	before	I	was	to	leave	for	the	officers	'	training	-
我	完成的	它	这	天	前	我	曾是	到	离开	为了	这	警官	-	训练	-

[kæmp] .

camp	.
营	.

我在前往军官训练营的前一天完成了它。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] — [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wanted	to	try	it	out	—	to	be	sure	before	I	told	about	it	.
我	通缉	到	尝试	它	出去	—	到	是	当然	前	我	讲述	关于	它	.

我想先试一试，确保万无一失后再告诉别人。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [wi:ld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

That	night	I	wheeled	it	out	of	the	barn	.
那	夜晚	我	带轮子的	它	出去	的	这	谷仓	.

那天晚上我把它从谷仓里推出来。

[aɪ] [gɑ:t] [ɪn] .

I	got	in	.
我	得到	在	.

我进去了。

[aɪ] [si:ld] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

I	sealed	the	doors	and	windows	.
我	密封	这	门	和	视窗	.

我把门窗都封死了。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [fi:ld] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

I	turned	the	magnetic	field	inside	out	.
我	转向	这	磁的	场地	里面	出去	.

我把磁场彻底翻转了。

" ['henri] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] [naʊ] , [kəm'pelɪŋ] ['bɛndɚz] [maɪnd] [tu:; tə] [ji:ld] .

"	Henry	was	convincing	now	,	compelling	Bender's	mind	to	yield	.
"	亨利	曾是	令人信服的	现在	,	引人注目的	弯管	头脑	到	屈服	.

“亨利现在很有说服力，迫使本德屈服了。”

[æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'tendənt] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm]

At	a	glance	from	the	physician	the	attendant	dropped	his	hand	from
在	一个	瞥一眼	从	这	医生	这	服务员	掉落	他的	手	从

['hɛnri:z] [ɑ:rm] .

Henry's	arm	.
亨利的	手臂	.

医生一瞥，侍者就把手从亨利的胳膊上缩了下来。

" [goʊ][ɑːn] , ['mɪstər] . ['sænbɔːn] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [ə'gen] , ['iːgərnəs] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Go	on	,	Mr	.	Sanborn	,	"	the	physician	said	again	,	eagerness	creeping	into	his
"	去	在	,	先生	.	桑伯恩	,	"	这	医生	说	再次	,	渴望	爬行	进入	他的

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“请继续，桑伯恩先生，”医生再次说道，语气中带着一丝急切。

" [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [soʊ][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt]

"	I	was	thrown	so	hard	against	the	side	of	the	ship	that	I	was	knocked
"	我	曾是	抛掷	所以	难的	反对	这	边	的	这	船	那	我	曾是	敲门

['sensləs] .

senseless	.
无意义的	.

“我被猛地甩到船舷上，当场昏了过去。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fjuːzd] [kwɔːrts] ['wɪndoʊz] [bʌt; bət][stɑːrz]

When	I	came	to	I	could	see	nothing	through	the	fused	quartz	windows	but	stars
什么时候	我	来了	到	我	可以	看	没有什么	通过	这	融合	石英	视窗	但	明星

.

:
.

当我醒来时，透过熔融石英窗，我什么也看不到，只有繁星点点。

[ðə; ði] ['kɜ˞ːənts] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] .

The	currents	that	had	seized	the	ship	were	too	strong	.
这	电流	那	有	查获	这	船	是	也	强的	.

困住这艘船的暗流太强劲了。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

I	could	do	nothing	against	them	.
我	可以	做	没有什么	反对	他们	.

我无力阻止他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kræʃ] .

There	was	another	crash	.
那里	曾是	其他	碰撞	.

又发生了一起车祸。

[aɪ] [ə'woʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] .

I	awoke	on	a	wooded	hill	.
我	醒来	在	一个	树木繁茂的	爬坡道	.

我醒来时发现自己身处一座树木繁茂的山丘上。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

A	strange	being	was	working	over	me	.
一个	奇怪的	存在	曾是	在职的	超过	我	.

有个奇怪的生物在我身上作祟。

[aɪ][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn] [ə'nʌðər] ['plænɪt][ɪn] [ə'nʌðər] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

I	had	landed	on	another	planet	in	another	solar	system	.
我	有	登陆	在	其他	行星	在	其他	太阳的	系统	.

我降落在另一个太阳系中的另一颗行星上。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['veri] [əd'vænst] [bʌt; bət] ['fraɪtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .

The	people	are	very	advanced	but	frightful	-	looking	.
这	人们	是	非常	先进的	但	可怕	-	寻找	.

这些人科技非常发达，但外表却很可怕。

[ɪts] [neɪm] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] - . "

Its	name	,	as	nearly	as	I	can	pronounce	it	,	is	Urcanus	.	"
它是	姓名	,	作为	几乎	作为	我	能	发音	它	,	是	-	.	"

据我所知，它的名字是乌尔卡努斯。

" ['haʊd] [juː; jʊ][get] [bæk] [hɪr] ?
" How'd you get back here ?
" 怎么做到的 你 得到 后退 这里 ?

你是怎么回到这里的?

" [ðə; ði]['bɜːrli] [ə'tendənt] [grɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [aɪ] - ['dʒestʃər][æt; ət][ðə; ði]['draɪvər][bɪ'haɪnd]
" The burly attendant grinned and made an eye - gesture at the driver behind
" 这 魁梧的 服务员 咧嘴一笑 和 制成 一个 眼睛 - 手势 在 这 司机 在后面
['hɛnriːz] [bæk] .
Henry's back .
亨利的 后退 .

"那位身材魁梧的服务员咧嘴一笑，在亨利身后朝司机做了个鬼脸。

" [ðə; ði] - [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" The Urcanians built a ship for me .
" 这 - 建造 一个 船 为了 我 .

"乌尔卡尼亚人为我造了一艘船。"

[ðeɪv] [noʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜːrst] [mæg'netɪk] [fiːld] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
They've known the principle of the reversed magnetic field for ages .
他们有 已知 这 原则 的 这 反转 磁的 场地 为了 年龄 .

他们早就知道反向磁场的原理。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeɪv] [pɝ'fɛktəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [ɑːn][ænd; ənd]
they've perfected it in the fourth dimension and even gone on and
他们有 完善 它 在 这 第四 方面 和 甚至 已消失 在 和
[ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] .
experimented with it in the fifth .
实验 和 它 在 这 第五 .

他们在第四维度中已经将其完善，甚至还在第五维度中进行了试验。

- , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [maɪndz] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Usru , one of their greatest minds , came with me .
- , 一 的 他们的 最 思想 , 来了 和 我 .

乌斯鲁是他们最杰出的头脑之一，他和我一起来了。

[aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] [wiːv] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ɪf] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] . "
I'll introduce you to him after we've seen the ship — if he's willing . "
患病的 介绍 你 到 他 后 我们已经 已见 这 船 — 如果 他是 愿意的 . "

看完船之后，如果他愿意的话，我会介绍你们认识。

" [kæn; kən][hiː; hi] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?
" Can he speak English ?
" 能 他 说话 英语 ?

他会说英语吗?

" ['bendər] [æskt] .
" Bender asked .
" 本德 问 .

本德问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spiːk] - .

And	I	can	speak	Urcanian	.
和	我	能	说话	-	.

我会说乌尔坎尼亚语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][juːz][ðer; ðər]['spoʊkən]['læŋgwɪdʒ] [mʌtʃ] [naʊ] .

But	they	don't	use	their	spoken	language	much	now	.
但	他们	不	使用	他们的	说	语言	很多	现在	.

但他们现在很少使用口语了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tuːn] [ɪn][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [maɪndz] .

They	have	instruments	by	which	they	tune	in	on	each	other's	minds	.
他们	有	仪器	经过	哪个	他们	调	在	在	每个	其他的	思想	.

他们拥有能够了解彼此想法的仪器。

[aɪ] ['kudnt] [juːz][ðem; ðəm] .

I	couldn't	use	them	.
我	不能	使用	他们	.

我无法使用它们。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [breɪn] ['strʌktʃər] — [nəːvs] [mɔːr] ['sensətɪv] , [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [kən'troʊld] .

They	require	a	different	brain	structure	—	nerves	more	sensitive	,	more	perfectly	controlled	.
他们	要求	一个	不同的	脑	结构	—	神经	更多的	敏感的	,	更多的	完美	受控	.

它们需要不同的大脑结构——神经更敏感，控制更完美。

[oʊ] , [ðeɪv] [gɑːt]['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːnz] .

Oh	,	they've	got	wonderful	machines	.
哦	,	他们有	得到	精彩的	机器	.

哦，他们的机器真棒。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meməri] - ['proʊbər] [ðæt] [kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ]['mænz][laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ! "

Why	,	they	have	a	little	memory	-	prober	that	can	read	a	man's	life	history	from	his	mind	!	"
为什么	,	他们	有	一个	小的	记忆	-	探针	那	能	读	一个	男人的	生活	历史	从	他的	头脑	!	"

他们有一种小型记忆探测器，可以读取一个人的记忆，了解他的人生经历！

" - [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['mɔːrəl] ['plænɪt] , " ['bendər] [smaɪld] .

"	Urcanus	must	be	a	very	moral	planet	,	"	Bender	smiled	.
"	-	必须	是	一个	非常	道德	行星	,	"	本德	微笑	.

"天王星一定是一个非常讲道德的星球，"本德笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

"这是。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ænti] - ['grævəti] [ʃɪp] !

But	wait	until	you	see	that	anti	-	gravity	ship	!
但	等待	直到	你	看	那	反对	-	重力	船	!

但是，等你看到那艘反重力飞船的时候，一定会惊叹不已！

[lets] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] !

Let's	go	out	there	right	now	!
我们来吧	去	出去	那里	正确的	现在	!

我们现在就出去！

[its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [gæp] ,

It's	only	about	two	miles	up	the	road	through	the	gap	,
它是	仅有的	关于	二	英里	向上	这	路	通过	这	差距	,

沿着这条路穿过山口，大约只有两英里远。

[ðen] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .

then	you	walk	about	half	a	mile	.
然后	你	走	关于	一半	一个	英里	.

然后你步行大约半英里。

" ['bendər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [ə'tendənt] .

"	Bender	turned	to	the	uniformed	attendant	.
"	本德	转向	到	这	制服	服务员	.

本德转向身穿制服的服务员。

" ['edgər] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbrənt] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	Edgar	,	"	he	said	,	his	voice	vibrant	,	"	we're	going	to	take	a	look	.
"	埃德加	,	"	他	说	,	他的	嗓音	充满活力	,	"	是	去	到	拿	一个	看	.

“埃德加，”他声音洪亮地说，“我们要去看看。”

" ['əːθliŋz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [sɪns]

"	Earthlings	,	as	we	have	found	from	our	studies	of	the	planet	since
"	地球人	,	作为	我们	有	成立	从	我们的	研究	的	这	行星	自从

['henri] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Henry	came	among	us	,
亨利	来了	之中	我们	,

“地球人，正如我们从亨利来到我们中间以来对地球的研究中发现的那样，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] ['saɪəns] [ðæt] [ɪz] [pə'θetɪk] .

have	a	faith	in	science	that	is	pathetic	.
有	一个	信仰	在	科学	那	是	可怜的	.

对科学抱有如此可悲的信念。

[ðer; ðər] ['waɪzɪst] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['saɪəns] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Their	wisest	believe	that	to	science	nothing	is	impossible	.
他们的	最明智的	相信	那	到	科学	没有什么	是	不可能的	.

他们中最睿智的人认为，对科学而言，没有什么是不可能的。

[wiː; wi] , [huː] , [ɪn] [soʊ] ['meni] [fiːldz] [hæv; həv] ['kærid] ['saɪəns] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtmoʊst] ['limits] , [noʊ] [ɪts]

We	,	who	,	in	so	many	fields	have	carried	science	to	its	utmost	limits	,	know	its
我们	,	WHO	,	在	所以	许多	字段	有	携带	科学	到	它是	极致	限制	,	知道	它是

[sæd] [fjuː'tɪləti] .

sad	futility	.
伤心	无用	.

我们这些在诸多领域将科学推向极致的人，深知它的徒劳无功。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['dɑːmɪneɪtɪd] ['bendər] .

Scientific	curiosity	dominated	Bender	.
科学	好奇心	占主导地位	本德	.

本德对科学充满好奇。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['henri] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

He	and	Henry	climbed	into	the	chariot	.
他	和	亨利	攀登	进入	这	战车	.

他和亨利爬上了战车。

[aɪ] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] ['dɪskɔːrd] [ænd; ənd] [stentʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [baɪ]

I	shut	out	of	my	consciousness	the	discord	and	stench	of	its	departure	by
我	关闭	出去	的	我的	意识	这	Discord	和	恶臭	的	它是	离开	经过

['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

concentrating	upon	the	minds	of	the	waiter	and	his	employer	.
集中	之上	这	思想	的	这	服务员	和	他的	雇主	.

我通过专注于服务员和他老板的想法，将离开时的不和谐和恶臭从我的意识中屏蔽掉。

[wʌt] [aɪ] [riːd] [ðer; ðər] [meɪd] [klɪr] [ðæt] [maɪ] [kən'klʊʒənz] ,

What	**I**	**read**	**there**	**made**	**clear**	**that**	**my**	**conclusions**	**,**
什么	我	读	那里	制成	清除	那	我的	结论	,

我在那里读到的内容清楚地表明了我的结论：

[wɪtʃ] [aɪ] [riːtʃt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [kə'rekt] .

which	**I**	**reached**	**long**	**before**	**I**	**launched**	**upon**	**this**	**expedition**	**,**	**were**	**correct**	**.**
哪个	我	达到	长的	前	我	发射	之上	这	远征	,	是	正确的	.

在我出发进行这次探险之前很久我就得出的结论是正确的。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər]['tɪpɪk(ə)l] ['əːθliŋz] .

These	**two**	**were**	**typical**	**earthlings**	**.**
这些	二	是	典型的	地球人	.

这两个人都是典型的地球人。

[ðer; ðər][kaɪnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['loʊər] [taɪps] , [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Their	**kind**	**,**	**and**	**even**	**lower**	**types**	**,**	**make**	**up**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**population**	**of**
他们的	种类	,	和	甚至	降低	类型	,	制作	向上	这	大部分	的	这	人口	的

[ðə; ðɪ]['plænɪt] ,

the	**planet**	**,**
这	行星	,

它们这类生物，甚至更低等的生物，构成了地球上人口的大多数。

[soʊ] ['henri] [hɪm'self] [əd'mits] .

so	**Henry**	**himself**	**admits**	**.**
所以	亨利	他自己	承认	.

亨利本人也承认这一点。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Almost	**incapable**	**of**	**thought**	**,**
几乎	无法	的	想法	,

几乎丧失了思考能力，

[ðeɪ] [sə'rendərd] [ðəm'selvz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['welɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm]

they	**surrendered**	**themselves**	**now**	**to**	**the**	**rush**	**of**	**feeling**	**welling**	**upward**	**from**
他们	投降	他们自己	现在	到	这	匆忙	的	感觉	井	向上	从

[ðer; ðər] [fleʃ] .

their	**flesh**	**.**
他们的	肉	.

他们此刻完全沉浸在从身体深处涌起的强烈情感之中。

" [sə'poʊz] ['hiːz] [raɪt] !

"	**Suppose**	**he's**	**right**	**!**
"	认为	他是	正确的	!

“假设他是对的！”

" [ðə; ðɪ]['weɪtər] ['kweɪvəd] .

"	**the**	**waiter**	**quavered**	**.**
"	这	服务员	颤抖	.

服务员颤抖了一下。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['henri] [æz; əz][ə; eɪ]['demigɑːd] .

He	**was**	**ready**	**to**	**worship**	**Henry**	**as**	**a**	**demigod**	**.**
他	曾是	准备好	到	崇拜	亨利	作为	一个	半神	.

他准备把亨利奉为半神。

[jet] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðɪs] [hæf] - ['kɑːnʃəs] ['ɪmpʌls] ['kwivəd] ['ɜːdʒɪŋz] [tuː; tə] [haʊnd] [maɪ]

Yet	**alongside**	**this**	**half**	**-**	**conscious**	**impulse**	**quivered**	**urgings**	**to**	**hound**	**my**
然而	旁边	这	一半	-	有意识的	冲动	颤抖	敦促	到	猎犬	我的

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'saɪləm] ,

associate	**to**	**the**	**asylum**	**,**
联系	到	这	庇护所	,

然而，与此同时，一种半意识状态下的冲动也在颤抖着，驱使我将我的同伴送进精神病院。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] ['fægət] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [ðæt] [mæd]
to **the** **jail** **,** **to** **the** **rack** **and** **faggot** **,** **were** **they** **still** **available** **in** **that** **mad**
到 这 监狱 , 到 这 架子 和 柴草 , 是 他们 仍然 可用的 在 那 疯狂的
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

如果那个疯狂的世界里还有监狱、刑架和同性恋刑具这种东西的话。

" [bɑːʃ] !
" Bosh !
" 博世 !

“Bosh!

" [daʊt] ['ʌndərleɪ] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)nti][ðə; ði][prə'praɪətər][felt][hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Doubt underlay the tone of certainty the proprietor felt he owed it to his
" 怀疑 衬垫 这 语气 的 肯定 这 业主 毛毡 他 欠款 它 到 他的
[suː'pɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'suːm] .
superior position to assume .
优越的 位置 到 认为 .

“店主表面上自信满满，但他内心深处却充满怀疑，因为他觉得自己有义务以优越的地位来表明自己的立场。”

[ðen] [hiː; hi] [vɔɪst] ['oʊpənli][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['kruːəlti][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [bə'nevələnt] ['oʊnli] [wen]
Then he voiced openly the inherent cruelty of emotion — benevolent only when
然后 他 配音 公然 这 固有 残酷 的 情感 — 仁慈 仅有的 什么时候
[prə'tektɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [is'tiːmz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm'self] .
protective of what the individual esteems in some way a part of himself .
保护的 的 什么 这 个人 尊重 在 一些 方式 一个 部分 的 他自己 .

然后他公开表达了情感固有的残酷性——只有当情感是为了保护个人珍视的、某种程度上属于自己的一部分时，它才是仁慈的。

" ['bɛndɝz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][let] [ðæt] ['luːni] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɑːn] [ðæt] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .
" Bender's a fool to let that loony take him off on that wild - goose chase .
" 弯管 一个 傻子 到 让 那 疯子 拿 他 离开 在 那 荒野 - 鹅 追赶 .

“本德真是个傻瓜，竟然让那个疯子带着他去白跑一趟。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
He ought to be kicked out of his job .
他 应该 到 是 踢 出去 的 他的 工作 .

他应该被解雇。

" [aɪ] [əd'vænst] [ðə; ði][dʒiː] - [reɪ][tuː; tə] [fʊl] [streŋθ] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['hɛnriːz] [rɪ'tɜːrn] .
" I advanced the G - ray to full strength , making ready for Henry's return .
" 我 先进的 这 G - 射线 到 满的 力量 , 制作 准备好 为了 亨利的 返回 .

“我将 G 射线提升到最大功率，为亨利的回归做好准备。”

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ə'proʊtʃt] ['ræpɪdli] .
The chariot approached rapidly .
这 战车 接近 快速 .

战车疾驰而来。

['bendər] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] ,
Bender was driving ,
本德 曾是 驾驶 ,

当时是本德在开车。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv][bəuθ][bɪg] ['meɪlz] [tuː; tə][hoʊld] ['henri]
for it required the combined strength of both big males to hold Henry
为了 它 必需的 这 合并 力量 的 两个都 大的 男性 到 抓住 亨利
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .
between them on the rear seat .
之间 他们 在 这 后部 座位 .

因为要把亨利夹在后座中间，需要两个大男人合力才能做到。

[ðə; ði] [er] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] ['hɛnri:z] [skri:mz] .

The	air	clashed	with	the	vibrations	of	Henry's	screams	.
这	空气	冲突	和	这	振动	的	亨利的	尖叫	.

亨利的尖叫声震得空气都颤抖起来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

"	But	it	is	there	,	I	tell	you	!
"	但	它	是	那里	,	我	告诉	你	!

“但我告诉你，它就在那里！”

- ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['lɛvɪˌteɪtər] .

Usru	lifted	it	up	in	the	air	with	his	distance	levitator	.
-	抬起	它	向上	在	这	空气	和	他的	距离	悬浮器	.

乌斯鲁用他的远程悬浮器把它举到了空中。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðeɪv] [gɑ:t]['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃi:nz] .

I	told	you	they've	got	wonderful	machines	.
我	讲述	你	他们有	得到	精彩的	机器	.

我跟你说过，他们有很棒的机器。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dʒi:] - [reɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'vɪzəb(ə)l] !

He	turned	on	his	G	-	ray	and	made	it	invisible	!
他	转向	在	他的	G	-	射线	和	制成	它	无形的	!

他打开了G射线，让它隐形了！

[its] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [fi:ld] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	hanging	over	that	field	,	but	we	couldn't	see	it	.
它是	绞刑	超过	那	场地	,	但	我们	不能	看	它	.

它悬在那片田野上空，但我们看不见它。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] ! "

I	tell	you	it	is	there	!	"
我	告诉	你	它	是	那里	!	"

我告诉你，它就在那儿！

" [waɪ] , [ʃʊr] [its] [ðer; ðər] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][bɪg] [meɪl] [kɔ:ld] ['edgər] .

"	Why	,	sure	it's	there	,	"	agreed	the	big	male	called	Edgar	.
"	为什么	,	当然	它是	那里	,	"	同意	这	大的	男性	称为	埃德加	.

“当然在那里，”名叫埃德加的大个子男人同意道。

" [baɪ] [tə'mɑ:roʊ] ['itl] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] ; [ðen] [wi:l] [draɪv] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

"	By	tomorrow	it'll	settle	down	again	;	then	we'll	drive	over	and	take	a	look	at
"	经过	明天	它将	定居	向下	再次	;	然后	出色地	驾驶	超过	和	拿	一个	看	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“明天情况就会好转；到那时我们开车过去看看。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] ,

"	As	they	stopped	at	the	curb	,
"	作为	他们	停止	在	这	抑制	,

“当他们停在路边时，

['edgər] [li:nd] [aʊt][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .

Edgar	leaned	out	and	explained	to	the	proprietor	in	a	hoarse	whisper	.
埃德加	倾斜	出去	和	解释	到	这	业主	在	一个	嘶哑	耳语	.

埃德加探出身子，用沙哑的低语向店主解释道。

" [hi:; hi] [reɪzd] [sʌtʃ] [hel] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] - , [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz][hɪm; ɪm] ,

"	He	raised	such	hell	about	this	here	Usru	,	as	he	calls	him	,
"	他	提高	这样的	地狱	关于	这	这里	-	,	作为	他	呼叫	他	,

“他为这个叫乌斯鲁的人大发雷霆，

['dɑːktər] ['bendər] [meɪd] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]
Doctor **Bender** **made** **us** **bring** **him** **back**
医生 本德 制成 我们 带来 他 后退

本德医生让我们把他带回来

['soʊz] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
so's **to** **ca'm** **him** **down** **a** **little** **.**
所以也是 到 - 他 向下 一个 小的 .

所以要让他冷静下来一点。

" [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [naʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hɛnriːz]
" **Protected** **by** **the** **full** **strength** **of** **the** **G** **-** **ray** **,** **invisible** **now** **even** **to** **Henry's**
" 受保护 经过 这 满的 力量 的 这 G - 射线 , 无形的 现在 甚至 到 亨利的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

"在G射线的全力保护下，现在连亨利的眼睛都看不见了。"

[aɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .
I **awaited** **the** **denouement** **.**
我 等待中 这 结局 .

我等待着结局。

['henri] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]['weɪtər] , [huː] ['hɔvəd] [dɪ'skriːtli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
Henry **turned** **a** **pleading** **face** **toward** **the** **waiter** **,** **who** **hovered** **discreetly** **in** **the** **rear**
亨利 转向 一个 恳求 脸 朝向 这 服务员 , WHO 悬停 谨慎地 在 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] .
of **the** **proprietor** **.**
的 这 业主 .

亨利转过头，用恳求的眼神看向侍者，侍者则谨慎地站在店主身后。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] !
" **You** **saw** **him** **!**
" 你 锯 他 !

你见过他!

[juː; jʊ] [sɔː] - !
You **saw** **Usru** **!**
你 锯 - !

你见过乌斯鲁!

" [hiː; hi]['ɝːdʒd] .
" **he** **urged** **.**
" 他 敦促 .

他敦促道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [dɪm] — [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['ɔːlmoʊst] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [siː]
" **He** **might** **have** **seemed** **dim** **—** **like** **a** **shadow** **almost** **—** **but** **you** **did** **see**
" 他 可能 有 似乎 暗淡 — 喜欢 一个 阴影 几乎 — 但 你 做过 看
[hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
him **,** **didn't** **you** **?** **"**
他 , 没有 你 ? "

"他看起来可能很模糊——几乎像个影子——但你确实看到他了，对吗？"

" [aɪ]['nevər] [sɔː] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['weɪtər] [rɪ'plaɪd] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər]
" **I** **never** **saw** **nobody** **but** **you** **,** **"** **the** **waiter** **replied** **,** **backing** **away** **a** **little** **farther**
" 我 绝不 锯 无人 但 你 , " 这 服务员 回复 , 后盾 离开 一个 小的 更远
.
.
.

"除了你，我没见过其他人，"服务员回答道，同时又往后退了一步。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	You	was	talking	to	yourself	all	the	time	.
"	你	曾是	说	到	你自己	全部	这	时间	.

你一直在自言自语。

['sensəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][fɜːrst] .

Sensible	English	at	first	.
明智的	英语	在	第一的	.

开头英语还算通顺。

[ðen] [juː; jʊ] [went] [kliːn] [ɔːf][jʊr; jər][nʌt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][blæb] ['dʒɪbərɪʃ] [ænd; ənd][wɜːrk]

Then	you	went	clean	off	your	nut	and	began	to	blab	gibberish	and	work
然后	你	去	干净的	离开	你的	坚果	和	开始	到	废话	胡言乱语	和	工作

[jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] ['kreɪzi]['feɪsɪz] .

your	eyes	and	make	crazy	faces	.
你的	眼睛	和	制作	疯狂的	面孔	.

然后你就彻底疯了，开始胡言乱语，眼睛乱转，做着各种疯狂的表情。

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌserə'breɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['weɪtɚz] [kən'kluːʒ(ə)n]

"	For	such	cerebration	as	was	possible	to	him	,	the	waiter's	conclusion
"	为了	这样的	思考	作为	曾是	可能的	到	他	,	这	服务员的	结论

[wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] .

was	logical	.
曾是	逻辑	.

"就他所能进行的思考而言，这位服务员的结论是合乎逻辑的。"

['henri] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l]['oʊnli][ʌv; əv]['ɔːrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

Henry	was	capable	only	of	oral	communication	,
亨利	曾是	有能力的	仅有的	的	口服	沟通	,

亨利只能进行口头交流。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['seldəm][juːz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['delɪkət]

which	we	seldom	use	because	it	is	inadequate	for	expressing	our	delicate
哪个	我们	很少	使用	因为	它	是	不足	为了	表达	我们的	精美的

['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] .

shadings	of	thought	.
阴影	的	想法	.

我们很少使用它，因为它不足以表达我们微妙的思想细微差别。

['hævɪŋ] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'fleksəb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

Having	two	eyes	and	an	almost	inflexible	countenance	,
拥有	二	眼睛	和	一个	几乎	不灵活的	面容	,

他有两只眼睛，表情几乎一动不动。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l]['dʒestʃərz][ænd; ənd] [aɪ] ['muːvmənts][ænd; ənd] [maʊθ]

his	efforts	to	use	the	facial	gestures	and	eye	movements	and	mouth
他的	努力	到	使用	这	面部的	手势	和	眼睛	移动	和	嘴

[pə'ziʃənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [iːk] [aʊt]['ɔːrəl] [spiːtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə'lɑːrmɪŋ] .

positions	with	which	we	eke	out	oral	speech	were	indeed	alarming	.
职位	和	哪个	我们	埃克	出去	口服	演讲	是	的确	令人担忧	.

他试图利用我们说话时使用的面部表情、眼神和嘴型来表达，这确实令人担忧。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [hɪr] - [lʊk] [laɪk] ?

"	What	does	this	here	Usru	look	like	?
"	什么	做	这	这里	-	看	喜欢	?

"这个乌斯鲁长什么样？"

" [ðə; ði][prə'praɪətər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['reɪʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk]

"	The	proprietor	,	with	what	is	doubtless	a	characteristic	racial	impulse	to	make
"	这	业主	,	和	什么	是	毫无疑问	一个	特征	种族	冲动	到	制作

['bruːt(ə)l][spɔːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['retʃɪdnəs] ,

brutal	sport	of	another's	wretchedness	,
野蛮	运动	的	另一个的	悲惨	,

“店主无疑出于某种典型的种族主义冲动，残忍地取笑他人的不幸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重返地球(Return to Earth)
第2/2页

[kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [kɔːt] [maɪ] [dɪˈstræktɪd] [kəmˈpænjənz] [əˈtenʃ(ə)n] .

kept	repeating	the	question	until	he	finally	caught	my	distracted	companion's	attention	.
保留	重复	这	问题	直到	他	最后	捕捉	我的	愣	同伴的	注意力	.

他反复问这个问题，直到终于引起了我那心不在焉的同伴的注意。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [θriː] [fiːt] [tɔːl] , " [ˈhenri] [kraɪd] .

"	He's	a	little	under	three	feet	tall	,	"	Henry	cried	.
"	他是	一个	小的	在下面	三	脚	高的	,	"	亨利	哭	.

“他身高不到三英尺，”亨利喊道。

" [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ɪz] [ˈoʊnli] [hæf] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [legz] .

"	His	body	is	only	half	the	size	of	his	head	and	he	has	no	legs	.
"	他的	身体	是	仅有的	一半	这	尺寸	的	他的	头	和	他	有	不	腿	.

“他的身体只有头部的一半大小，而且他没有腿。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɪks] [ɑːrmz] .

But	he	has	six	arms	.
但	他	有	六	武器	.

但他有六条胳膊。

[hiː; hi] [ˈjuːzɪz] [tuː] [tuː; tə] [græsp] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr] [tuː; tə] [glaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] .

He	uses	two	to	grasp	with	and	the	other	four	to	glide	with	instead	of	walking	.
他	用途	二	到	抓牢	和	和	这	其他	四	到	滑行	和	反而	的	步行	.

他用其中两只脚抓握，用另外四只脚滑行而不是行走。

[hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [aɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stem] [ɔːr] [tuːb] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈluːmɪnəs] .

He	has	one	eye	on	a	sort	of	stem	or	tube	,	and	it	is	luminous	.
他	有	一	眼睛	在	一个	种类	的	干	或者	管子	,	和	它	是	发光的	.

他的一只眼睛长在某种茎状或管状物上，而且会发光。

[hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ˈɔːrgən] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [its] [gɑːt] [ˈʌðər] [ˈsensɪz] [wiː; wi] [ˈhævnt] .

He	has	an	organ	he	hears	with	and	it's	got	other	senses	we	haven't	.
他	有	一个	器官	他	听到	和	和	它是	得到	其他	感官	我们	还没有	.

他有一个用来听觉的器官，而且它还有其他我们所没有的感官。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfleʃi] [ˈblɑːsəm] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] . "

It	looks	like	a	sort	of	fleshy	blossom	on	the	top	of	his	head	.	"
它	看起来	喜欢	一个	种类	的	肉质的	开花	在	这	顶部	的	他的	头	.	"

他头顶上看起来像长了一朵肉乎乎的花。

" [ˈbetər] [draɪv] [ɑːn] , [ˈdɑːktər] , " [ˈedgər] [ˈtʃʌkld] [tuː; tə] [ˈbendər] .

"	Better	drive	on	,	Doctor	,	"	Edgar	chuckled	to	Bender	.
"	更好的	驾驶	在	,	医生	,	"	埃德加	轻笑	到	本德	.

“医生，你最好继续赶路，”埃德加笑着对本德说。

" [wiː; wi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [əˈraʊnd] [hɪr] .

"	We	might	see	it	if	we	stick	around	here	.
"	我们	可能	看	它	如果	我们	戳	大约	这里	.

“如果我们留在这里，或许就能看到了。”

" [ˈbendər] [geɪv] [ˈedgər] [ə; eɪ] [rɪˈpruːvɪŋ] [glæns] [bʌt; bət] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] .

"	Bender	gave	Edgar	a	reproving	glance	but	started	the	motor	.
"	本德	给予	埃德加	一个	责备	瞥一眼	但	开始	这	发动机	.

“本德责备地看了埃德加一眼，但还是发动了发动机。”

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [mu:vd] [ə'weɪ] , ['henri] ['strʌgld] ['vaɪələntli] .

As	the	chariot	moved	away	,	Henry	struggled	violently	.
作为	这	战车	已搬	离开	,	亨利	挣扎	暴力	.

马车驶离时，亨利拼命挣扎。

" [let] [ˌem 'i:] [aʊt] !

"	Let	me	out	!
"	让	我	出去	!

“放我出去！”

" [hi:; hi] [ʃri:kt] .

"	he	shrieked	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [ɪz] [hɪr] !

"	I	tell	you	he	is	here	!
"	我	告诉	你	他	是	这里	!

我告诉你，他就在这里！

['hi:z] ['flʌdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒi:] - [reɪ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] !

He's	flooded	himself	with	the	G	-	ray	and	you	can't	see	him	!
他是	被淹	他自己	和	这	G	-	射线	和	你	不能	看	他	!

他被G射线淹没了，你看不见他了！

- !

Usru	!
-	!

Usru!

[ˌju: 'es] — —

Us	—	—
我们	—	—

我们 -

" ['ɛdgɚz] [hju:dʒ] [hænd] [klæmpt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Edgar's	huge	hand	clamped	down	upon	his	mouth	.
"	埃德加的	巨大的	手	夹紧	向下	之上	他的	嘴	.

埃德加的大手捂住了他的嘴。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [rɔ:rd] [ə'weɪ] , ['gæðərɪŋ] [spi:d] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['klʌmzi] [wi:lz]

The	chariot	roared	away	,	gathering	speed	with	every	revolution	of	its	clumsy	wheels
这	战车	咆哮	离开	,	采集	速度	和	每一个	革命	的	它是	笨拙	车轮

.

:

.

战车轰鸣着驶离，笨拙的车轮每转一圈，速度就加快一分。

[aɪ] [roʊz] .

I	rose	.
我	玫瑰	.

我站了起来。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['meɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪŋk] [ʃɑ:p] .

The	table	was	between	me	and	the	two	males	of	the	drink	shop	.
这	桌子	曾是	之间	我	和	这	二	男性	的	这	喝	店铺	.

桌子就在我和酒铺里的两个男人之间。

[bɪ'fɔ:r] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ri:v'ju:d] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] .

Before	disposing	of	them	,	I	reviewed	what	I	had	learned	.
前	处置	的	他们	,	我	已审核	什么	我	有	学习	.

在处理它们之前，我回顾了我所学到的东西。

['henri] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] -

Henry	**had**	**planned**	**to**	**impart**	**to**	**his**	**kind**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**anti**	**-**
亨利	有	计划	到	传授	到	他的	种类	这	知识	的	这	反对	-

['grævəti] [fi:ld] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] - — ['ʌðər]

gravity	**field**	**and**	**establish**	**communication**	**between**	**the**	**earth**	**and**	**Urcanus**	**—**	**other**
重力	场地	和	建立	沟通	之间	这	地球	和	-	—	其他

[p'lænɪts] .

planets	**.**
行星	.

亨利曾计划将反重力场的知识传授给他的族群，并在地球和天王星（其他行星）之间建立联系。

[ðæt] [wʊd] [ɪn'fekt] ['ʌðər] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:ːθs] [rɪ'kɜ:rənt] ['ment(ə)l] [dɪ'zi:z] — [wɔ:r] .

That	**would**	**infect**	**other**	**worlds**	**with**	**the**	**earth's**	**recurrent**	**mental**	**disease**	**—**	**war**	**.**
那	会	感染	其他	世界	和	这	地球的	复发	精神的	疾病	—	战争	.

那将使其他世界也染上地球反复出现的精神疾病——战争。

[ɑ:n] - [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtləs] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['metlz] [wɪtʃ] ['ə:θliŋz] [ɪ'sti:m] ['preʃəs] [ænd; ənd]

On	**Urcanus**	**are**	**limitless**	**stores**	**of**	**metals**	**which**	**earthlings**	**esteem**	**precious**	**and**
在	-	是	无限	商店	的	金属	哪个	地球人	尊重	宝贵的	和

['gri:dɪli] [dɪ'zaɪər] .

greedily	**desire**	**.**
贪婪地	欲望	.

天神星上蕴藏着无穷无尽的金属，地球人视之为珍贵，贪婪地渴望得到它们。

- ['kænɑ:t] [rɪsk]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][i'məuʃənz]

Urcanians	**cannot**	**risk**	**contact**	**with**	**a**	**race**	**thinking**	**so**	**far**	**down**	**in**	**their**	**emotions**
-	不能	风险	接触	和	一个	种族	思维	所以	远的	向下	在	他们的	情绪

— [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,

—	**with**	**their**	**bodies**	**,**
—	和	他们的	身体	,

乌尔卡尼亚人无法冒着与一个如此沉溺于情感——尤其是身体——的种族接触的风险。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

instead	**of**	**their**	**heads**	**.**
反而	的	他们的	头部	.

而不是它们的头。

[wi:; wi][hæv; həv][bred] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][sæk][ðæt][hoʊldz]

We	**have**	**bred**	**away**	**the**	**body**	**to**	**just**	**enough**	**to**	**support**	**the**	**sac**	**that**	**holds**
我们	有	繁殖	离开	这	身体	到	只是	足够的	到	支持	这	囊	那	持有

['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] — ['aʊər; ɑ:r]['ri:əl] [selvz] .

our	**brains**	**—**	**our**	**real**	**selves**	**.**
我们的	大脑	—	我们的	真实的	自我	.

我们已经将身体缩小到只够支撑容纳我们大脑（也就是我们真正的自我）的囊状器官的程度。

[wʌt] [wʊd] [ði:z] [tu:] ['kri:tʃərz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ə'tempt] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] -

What	**would**	**these**	**two**	**creatures**	**before**	**me**	**attempt**	**,**	**endowed**	**with**	**Urcanian**
什么	会	这些	二	生物	前	我	试图	,	捐赠	和	-

['nɑ:lɪdʒ] ?

knowledge	**?**
知识	?

眼前这两个拥有乌尔坎知识的生物会尝试做什么呢?

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rɪbldˌraɪbɔ:ld] [gli:] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd]

Now	**they**	**were**	**shaking**	**and**	**gasping**	**with**	**ribald**	**glee**	**as**	**they**	**repeated**
现在	他们	是	摇晃	和	喘息	和	粗俗的	高兴	作为	他们	重复

[tʃɔɪs] ['bɪts][ʌv; əv] ['hɛnri:z] [kən'dʌkt] .

choice	**bits**	**of**	**Henry's**	**conduct**	**.**
选择	比特	的	亨利的	执行	.

现在，他们一边颤抖着，一边喘息着，带着淫秽的快感，重复着亨利的一些精彩行为。

['pɪti] !
Pity **!**
遗憾 !

遗憾!

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] , [bɪ'kʌm] ['wɑːntən] , ['breɪnləs] [bruː'tæləti] .
Here **it** **was** **reversed** **,** **become** **wanton** **,** **brainless** **brutality** **.**
这里 它 曾是 反转 , 变得 放肆 , 没脑子 残酷 .

在这里，情况却截然相反，变成了肆意妄为、毫无理智的残暴行为。

[aɪ] [ræpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['laʊdli] — [θriː] [taɪmz] .
I **rapped** **upon** **the** **table** **loudly** **—** **three** **times** **.**
我 说唱 之上 这 桌子 高声 一 三 时代 .

我大声敲了敲桌子——敲了三下。

[ðə; ði] ['əːθliŋz] ['stɪfnd] ['ɪntuː]['rɪdʒɪd] , ['waɪldli] ['sterɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] .
The **earthlings** **stiffened** **into** **rigid** **,** **wildly** **staring** **images** **.**
这 地球人 僵硬 进入 死板的 , 疯狂地 凝视 图片 .

地球人僵硬地凝视着前方，目光呆滞。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['riːz(ə)n] [ðæt] ['henri] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
They **did** **not** **reason** **that** **Henry** **might** **have** **told** **the** **truth** **.**
他们 做过 不是 原因 那 亨利 可能 有 讲述 这 真相 .

他们没有想到亨利可能会说真话。

[ɪ'moʊʃ(ə)n][dɪ'skɑːrdɪd][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] [ə'kʌlt] .
Emotion **discarded** **the** **obvious** **and** **invoked** **the** **occult** **.**
情感 丢弃 这 明显的 和 调用 这 神秘学 .

情感抛弃了显而易见的事物，转而诉诸神秘主义。

[aɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] ['premɪsɪz] .
I **proceeded** **to** **supply** **them** **with** **ample** **premises** **.**
我 继续 到 供应 他们 和 充足 前提 .

我随后为他们提供了充足的场地。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .
Here **is** **what** **they** **saw** **.**
这里 是 什么 他们 锯 .

以下是他们所看到的景象。

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [steɪl] ['jeloʊ] ['lɪkwɪd] , [reɪzd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ][maɪ] ['græspɪŋ] [hændz] ,
The **glass** **of** **stale** **yellow** **liquid** **,** **raised** **of** **course** **by** **my** **grasping** **hands** **,**
这 玻璃 的 陈旧 黄色的 液体 , 提高 的 课程 经过 我的 抓握 双手 ,

那杯陈旧的黄色液体，当然是由我伸手举起的。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ʌv; əv][ɪt'self] .
to **them** **seemed** **to** **rise** **of** **itself** **.**
到 他们 似乎 到 上升 的 本身 .

在他们看来，它似乎是自行升起的。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [sə'spendɪd] [ɪn] [er] .
They **saw** **it** **hang** **suspended** **in** **air** **.**
他们 锯 它 悬挂 暂停 在 空气 .

他们看到它悬在空中。

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] , ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['məʊnɪŋ] [saʊndz] ,
Then **,** **while** **they** **clung** **together** **,** **uttering** **little** **moaning** **sounds** **,**
然后 , 尽管 他们 紧紧抓住 一起 , 发出声音 小的 呻吟 声音 ,

然后，他们紧紧地抱在一起，发出细小的呻吟声，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sloʊli] [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːrə]

it	seemed	slowly	to	fade	into	nothingness	as	I	brought	it	within	the	aura
它	似乎	缓慢地	到	褪色	进入	虚无	作为	我	带来	它	之内	这	灵气

[ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l][dʒiː] - [reɪ] .

of	my	personal	G	-	ray	.
的	我的	个人的	G	-	射线	.

当我把它带入我的个人 G 射线光环中时，它似乎慢慢地消失于虚无之中。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ][ə'tɑːmɪk][dɪs'ɪntəˌgreɪtər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [set][æt; ət] [sloʊ] [spiːd] .

I	turned	my	atomic	disintegrator	upon	the	table	,	set	at	slow	speed	.
我	转向	我的	原子	粉碎机	之上	这	桌子	,	放	在	慢的	速度	.

我把原子分解器放在桌子上，调到慢速运转。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['strʌktʃər] ['krʌmb(ə)l][bɪt][baɪ][bɪt][tuː; tə] [dʌst] , [ænd; ənd][greɪn][baɪ][greɪn] ,

They	saw	the	flimsy	structure	crumble	bit	by	bit	to	dust	,	and	grain	by	grain	,
他们	锯	这	脆弱的	结构	崩溃	少量	经过	少量	到	灰尘	,	和	粮食	经过	粮食	,

他们眼睁睁地看着那脆弱的建筑一点一点地、一粒一粒地化为尘埃。

[ðə; ði] [dʌst] [dɪ'zɑːlv] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

the	dust	dissolve	into	nothingness	.
这	灰尘	溶解	进入	虚无	.

尘埃消散于虚无。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][dʒiː] - [reɪ][ænd; ənd] ['frʌntɪd] [ðem; ðəm] ,

I	turned	off	the	G	-	ray	and	fronted	them	,
我	转向	离开	这	G	-	射线	和	正面	他们	,

我关掉G射线，面对着他们。

['θrʌstɪŋ] [aʊt][maɪ] [aɪ] - [tuːb] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪts][moʊst] ['luːmɪnəs] .

thrusting	out	my	eye	-	tube	and	making	it	its	most	luminous	.
推进	出去	我的	眼睛	-	管子	和	制作	它	它是	最多	发光的	.

伸出我的眼管，让它发出最明亮的光芒。

[ðæt] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['weɪtɚz] [ˌvæsə'moʊtər] ['prɑːsesɪz] .

That	released	the	waiter's	vasomotor	processes	.
那	发布	这	服务员的	血管舒缩	流程	.

这释放了服务员的血管舒缩过程。

[hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [prə'praɪətɚz] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðem; ðəm] .

He	tore	at	the	proprietor's	clutching	hands	,	striving	to	loosen	them	.
他	撕裂	在	这	业主	紧握	双手	,	努力	到	松开	他们	.

他拼命挣脱店主紧紧抓住他的手，试图将其拉开。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

" [hiː; hi] ['bæbəld] .

"	he	babbled	.
"	他	胡言乱语	.

他语无伦次地说。

" [wʌt] [ðæt] [gai] [hæd; həd] — [its] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] !

"	What	that	guy	had	—	it's	catching	!
"	什么	那	盖伊	有	—	它是	捕捉	!

"那家伙得的病——会传染！"

[aɪ] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] !

I	see	what	he	said	he	saw	!
我	看	什么	他	说	他	锯	!

我看到了他所说的他所看到的！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [haʊl] , [hiː; hi] [rentʃt] [luːs] [ðə; ði] [prə'praɪətɚz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [went]

"	With	a	piercing	howl	,	he	wrenched	loose	the	proprietor's	fingers	and	went
"	和	一个	冲孔	嗥	,	他	扭动	松动的	这	业主	手指	和	去

[ə'weɪ] [ɪn] [lɔːŋ] ,

away	in	long	,
离开	在	长的	,

他发出一声凄厉的嚎叫，挣脱了店主的手指，然后长长地走了。

[haɪ] , ['baʊndɪŋ] [liːps] .

high	,	bounding	leaps	.
高的	,	边界	跳跃	.

高高跃起，腾空而起。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [sægd] ['sloʊli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] , [ə; eɪ] [luːs] , ['blʌbərɪŋ] [hiːp] .

The	proprietor	sagged	slowly	down	upon	the	gravel	,	a	loose	,	blubbering	heap	.
这	业主	下垂	缓慢地	向下	之上	这	碎石	,	一个	松动的	,	呜咽	堆	.

店主缓缓瘫倒在碎石地上，像一堆松散的、呜咽的残骸。

[aɪ] [ɪ'feɪst] [maɪ'self][frʌm; frəm]['hjuːmən] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒiː] - [reɪ] [ænd; ənd] [tjʊnd] [ðə; ði]

I	effaced	myself	from	human	sight	with	the	G	-	ray	and	tuned	the
我	抹去	我	从	人类	视线	和	这	G	-	射线	和	调谐	这

[ə'restər] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [kən'troʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃæriət] .

arrester	ray	of	the	distance	control	upon	the	chariot	.
逮捕器	射线	的	这	距离	控制	之上	这	战车	.

我用G射线让自己从人类的视线中消失，并将距离控制装置的阻拦射线调整到战车上。

[ðæt] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	stopped	it	.
那	停止	它	.

这样就阻止了它。

[ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [tʃɑːrdʒ] ['rendərd] [ɪts]['ɔkjuːpənts] ['helpləs] .

A	heavier	charge	rendered	its	occupants	helpless	.
一个	较重	收费	渲染	它是	居住者	无助	.

更重的载荷使车内人员无力反抗。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][dræg][ʌv; əv] ['ɜːθs] ['hevi] ['ætməsfɪr] [maɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'nɜːrʃə]

Even	against	the	drag	of	earth's	heavy	atmosphere	my	sturdy	little	individual	inertia
甚至	反对	这	拖	的	地球的	重的	气氛	我的	结实的	小的	个人	惯性

[ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n]['kɑːmpənˌseɪtər] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	friction	compensator	enabled	me	to	reach	the	machine	in	a	twinkling	.
和	摩擦	补偿器	已启用	我	到	抵达	这	机器	在	一个	闪烁	.

即使克服地球厚重大气层的阻力，我那坚固的小型个人惯性和摩擦补偿器也能让我瞬间到达机器那里。

['henri] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Henry	was	happy	to	go	back	with	me	to	the	ship	.
亨利	曾是	快乐的	到	去	后退	和	我	到	这	船	.

亨利很高兴能和我一起回到船上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	was	pulsating	with	horror	at	the	thought	of	incarceration	among	the
他	曾是	脉动	和	恐怖	在	这	想法	的	监禁	之中	这

[ɪn'seɪn] .

insane	.
疯狂的	.

一想到要被关进精神病院，他就感到无比恐惧。

[hiː; hi] [siːðd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

He	seethed	with	disgust	at	the	stupidity	of	his	kind	.
他	沸腾	和	厌恶	在	这	愚蠢	的	他的	种类	.

他对自己同类的愚蠢感到无比厌恶。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['premɪsɪz] [hiː; hi] [di'djuːst] [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]

From	these	emotional	premises	he	deduced	a	compelling	desire	to	return
从	这些	情绪	前提	他	推断	一个	引人注目的	欲望	到	返回

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [wer] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] .

with	me	to	Urcanus	where	he	is	understood	and	honored	.
和	我	到	-	在哪里	他	是	理解	和	荣幸	.

从这些情感前提中，他推断出自己强烈渴望与我一起回到乌尔卡努斯，在那里他能得到理解和尊重。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [wen] [aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['læbrətɔːri] ['wɪndoʊ] .

"	He	was	dead	when	I	found	him	beneath	my	laboratory	window	.
"	他	曾是	死的	什么时候	我	成立	他	下面	我的	实验室	窗户	.

“我发现他时，他已经死在实验室窗户下面了。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

"	He	will	be	happy	.
"	他	将要	是	快乐的	.

他会很高兴的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [wen] [aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪ'niːθ] [maɪ]

He	was	dead	when	I	found	him	in	the	wreckage	of	his	ship	beneath	my
他	曾是	死的	什么时候	我	成立	他	在	这	残骸	的	他的	船	下面	我的

['læbrətɔːri] ['wɪndoʊ] .

laboratory	window	.
实验室	窗户	.

当我发现他时，他已经死了，他躺在我实验室窗户下的船骸里。

[hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skɪl] .

He	is	alive	because	of	our	skill	.
他	是	活	因为	的	我们的	技能	.

他能活下来全靠我们的技术。

[ɜːrθ] [hæz; həz][noʊ] ['saɪəns] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][meɪn'teɪn] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Earth	has	no	science	able	to	maintain	life	in	him	a	month	.
地球	有	不	科学	有能力的	到	维持	生活	在	他	一个	月	.

地球上没有任何科学技术能够维持他一个月的生命。

[ɑːn] - [wiː; wi][kæn; kən] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

On	Urcanus	we	can	observe	him	for	centuries	,
在	-	我们	能	观察	他	为了	几个世纪	,

在乌尔卡诺斯山上，我们可以观察他几个世纪之久。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz][wiː; wi][step][hɪm; ɪm][ʌp][steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ]

studying	the	psychology	of	development	as	we	step	him	up	stage	by	stage
学习	这	心理学	的	发展	作为	我们	步	他	向上	阶段	经过	阶段

[tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

toward	our	own	perfection	of	mental	and	physical	organization	.
朝向	我们的	自己的	完美	的	精神的	和	身体的	组织	.

研究发展心理学，就像我们一步步引导他走向身心组织的完美境界一样。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][noʊ][lɔːŋgər] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ˌjuːθə'neɪʒə] .

When	he	is	useful	to	us	no	longer	,	there	remains	euthanasia	.
什么时候	他	是	有用	到	我们	不	更长	,	那里	遗迹	安乐死	.

当他对我们不再有用时，还有安乐死这个选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神